

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次受邀参加各类英语培训讲座，为广大学子提供指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为提升国民英语水平贡献自己的力量。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会常务理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次受邀参加各类英语培训讲座，为广大学子提供指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为提升国民英语水平贡献自己的力量。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次受邀参加各类英语培训讲座，为广大学子提供指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 约瑟夫·潘内尔的《美国战(joseph Pennell's Pictures Of War Work In)
000001

2. 约瑟夫·潘内尔的《美国战(joseph Pennell's Pictures Of War Work In)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约瑟夫·潘内尔的《美国战(Joseph Pennell's Pictures of War Work in)

第1/2页

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [pənəlz] [ˈpɪktʃərz]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES
约瑟夫 潘内尔 图片

约瑟夫·潘奈尔的画作

[ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːrk] [ɪn] [əˈmerɪkə]
OF WAR WORK IN AMERICA
的 战争 工作 在 美国

美国战时工作

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表。

([ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːtekst] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbraʊzɜːz] ,
(**In certain versions of this etext , in certain browsers ,**
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 , 在 肯定 浏览器 ,
(在 某些版本的电子文本中， 在某些浏览器中，

[ˈklɪkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪf(ə)n] .)
clicking on this symbol will bring up a larger version of the illustration .)
点击 在 这 象征 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)
点击此符号将显示放大版的插图。)

([ˈiːtekst] [-] [noʊt])
(**etext transcriber's note**)
(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [pənəlz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES OF
约瑟夫 潘内尔 图片 的

约瑟夫·潘奈尔的画作

[wɔːr] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
WAR WORK IN ENGLAND
战争 工作 在 英格兰

英国的战时工作

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɪθəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈniʃ(ə)n]
REPRODUCTIONS of a Series of Drawings and Lithographs of the Munition
复制品 的 一个 系列 的 图画 和 石版画 的 这 弹药

[wɜːrks] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Works made by him with the permission and authority of the British
作品 制成 经过 他 和 这 允许 和 权威 的 这 英国

[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

经英国政府许可和授权，复制了他绘制的一系列军需工厂的图纸和石版画。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] . -
With notes by the Artist and with an Introduction by H . G . Wells . 51
和 笔记 经过 这 艺术家 和 和 一个 介绍 经过 H . G . 威尔斯 . -
[plerts] .
Plates .
盘子 .

附艺术家注释及H·G·威尔斯导言。51幅插图。

[ɑːkˈteɪnoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

\$1 . - [net] .
\$1 . 50 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [pənəlz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES OF
约瑟夫 潘内尔 图片 的

约瑟夫·潘奈尔的画作

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk]
THE WONDER OF WORK
这 想知道 的 工作

工作的奇妙之处

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪnɪz] , [ˈetʃɪŋ] , [ˈlɪθəɡræf] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
REPRODUCTIONS of a Series of Drawings , Etchings , Lithographs made by him
复制品 的 一个 系列 的 图画 , 蚀刻画 , 石版画 制成 经过 他
[əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld] , - - - .
about the World , 1881 - 1915 .
关于 这 世界 , - - - .

1881-1915年间，他创作的一系列关于世界的素描、蚀刻画、石版画的复制品。

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][noʊts] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] . - [plerts] .
With impressions and notes by the Artist . 33 plates .
和 印象 和 笔记 经过 这 艺术家 . - 盘子 .

附艺术家印象和笔记。共33幅图版。

\$2 . - [net] .
\$2 . 00 net .
\$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [pənəlz] [ˈpɪktʃərz]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES
约瑟夫 潘内尔 图片

约瑟夫·潘奈尔的画作

[ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈtempəlz]
IN THE LAND OF TEMPLES
在 这 土地 的 寺庙

在神庙之地

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlɪθəɡræf] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
REPRODUCTIONS of a Series of Lithographs made by him in the Land of
复制品 的 一个 系列 的 石版画 制成 经过 他 在 这 土地 的
[ˈtempəlz] ,
Temples ,
寺庙 ,

他在寺庙之国创作的一系列石版画的复制品，

[mɑ:rtʃ] - [dʒu:n] , - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
March - June , 1913 , together with impressions and notes by the Artist .
行进 - 六月 , - , 一起 和 印象 和 笔记 经过 这 艺术家 .
1913 年 3 月至 6 月，附艺术家的印象和笔记。

- [plerts] .
40 plates .
- 盘子 .
40个盘子。

\$1 . - [net] .
\$1 . 50 net .
\$1 . - 网 .
净价 1.50 美元。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [pənəlz] [ˈpɪktʃərz]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES
约瑟夫 潘内尔 图片
约瑟夫·潘奈尔的创作

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəmə:] [kə'hænl]
OF THE PANAMA CANAL
的 这 巴拿马 运河
巴拿马运河

[ˌri:prəˈdʌkfənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈlɪθəgræf] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv]
REPRODUCTIONS of a Series of Lithographs made by him on the Isthmus of
复制品 的 一个 系列 的 石版画 制成 经过 他 在 这 地峡 的
[ˈpænəmə:] ,
Panama ,
巴拿马 ,
他创作的一系列关于巴拿马地峡的石版画的复制品，

[ˈdʒænjueri] - [mɑ:rtʃ] , - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
January - March , 1912 , together with impressions and notes by the Artist .
一月 - 行进 , - , 一起 和 印象 和 笔记 经过 这 艺术家 .
1912 年 1 月至 3 月，附艺术家的印象和笔记。

- [plerts] .
28 Plates .
- 盘子 .
28 个盘子。

\$1 . - [net] .
\$1 . 50 net .
\$1 . - 网 .
净价 1.50 美元。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌfɪləˈdelfɪr]
OUR PHILADELPHIA
我们的 费城
我们的费城

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrəubɪnz] [ˈpenəl]
BY ELIZABETH ROBINS PENNELL
经过 伊丽莎白 知更鸟 佩内尔
作者：伊丽莎白·罗宾斯·佩内尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl]
ILLUSTRATED BY JOSEPH PENNELL
插图 经过 约瑟夫 佩内尔
由约瑟夫·潘奈尔绘制插图

[ˈregjələɹ] [ɪˈdɪʃn] .
Regular Edition .
常规的 版 .

普通版。

[kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɪθəgræf] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
Containing one hundred and five reproductions of Lithographs by Joseph
包含 一 百 和 五 复制品 的 石版画 经过 约瑟夫
[ˈpenəl] .
Pennell .
佩内尔 .

收录了约瑟夫·潘内尔的105幅石版画复制品。

[ˈkwɔːrtəʊ] , 7½ [baɪ] - [ˈɪnz, ˈaɪˈɛːnəs] .
Quarto , 7½ by 10 ins .
四开本 , 7½ 经过 - 保险 .

四开本，7½英寸×10英寸。

[ˌeks,ɑɪˈviː] + - [ˈpeɪdʒɪz] .
xiv + 552 pages .
十四 + - 页面 .

xiv + 552 页。

[ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [red] [ˈbʌkrəm] , [bɑːkst] \$7 . - [net] .
Handsomely bound in red buckram , boxed \$7 . 50 net .
英俊地 边界 在 红色的 粗麻布 , 盒装 \$7 . - 网 .

装帧精美，红色粗布封面，盒装，净价 7.50 美元。

[ˈɔːtəgræf] [ɪˈdɪʃn] .
Autograph Edition .
签名 版 .

签名版。

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɑːpɪz] ([naʊ] [ˈveri] [skɜːs]) .
Limited to 289 copies (now very scarce) .
有限的 到 - 副本 (现在 非常 稀少) .

限量发行 289 册（现已非常稀有）。

[kənˈteɪnz] [ten] [ˈdrɔɪŋz] [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˌlɪθəˈgræfɪk] [ˈprɑːses] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Contains ten drawings reproduced by a new lithographic process in addition to the
包含 十 图画 复制品 经过 一个 新的 平版印刷 过程 在 添加 到 这
[ˌɪləˈstreɪʃəns] [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈregjələɹ] [ɪˈdɪʃn] .
illustrations that appear in the regular edition .
插图 那 出现 在 这 常规的 版 .

除了普通版中的插图外，还包含十幅采用全新石版印刷工艺复制的图画。

[ˈkwɔːrtəʊ] , [ˌeks,ɑɪˈviː] + - [ˈpeɪdʒɪz] .
Quarto , xiv + 552 pages .
四开本 , 十四 + - 页面 .

四开本，xiv + 552 页。

[ˈspeʃəli] [baʊnd] [ɪn][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪnɪn] [ˈbʌkrəm] [ɪn] [ˈsɪti] [ˈkʌlə-z] , [ɪn] [kʌbːθ] - [ˈkʌvəd] [bɑːks] .
Specially bound in genuine English linen buckram in City colors , in cloth - covered box .
特别 边界 在 真的 英语 亚麻布 粗麻布 在 城市 颜色 , 在 布 - 涵盖 盒子 .

采用正宗英国亚麻布精装，并以城市配色呈现，装于布面盒中。

\$18 . - [net] .
\$18 . 00 net .
\$18 . - 网 .

净额 18.00 美元。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
THE LIFE OF
这 生活 的

生活

[dʒeɪmz] [mæk'ni:l] ['wɪslər]
JAMES MCNEILL WHISTLER
詹姆斯 麦克尼尔 惠斯勒

詹姆斯·麦克尼尔·惠斯勒

[baɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] ['rəubinz] ['penəl]
BY ELIZABETH ROBINS PENNELL
经过 伊丽莎白 知更鸟 佩内尔

作者：伊丽莎白·罗宾斯·佩内尔

[ænd; ənd][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl]
AND JOSEPH PENNELL
和 约瑟夫 佩内尔

以及约瑟夫·潘奈尔

[nu:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [rɪ'diʃn]
New and Revised Edition
新的 和 修改 版

新修订版

[ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] [laɪf] ,
THE Authorized Life ,
这 授权 生活 ,

授权生活

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nu:] ['mætər] ['ædɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'u:]
with much new matter added which was not available at the time of issue
和 很多 新的 事情 额外 哪个 曾是 不是 可用的 在 这 时间 的 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æbəreɪt] [tu:] - ['vɔ:ljəm] [rɪ'diʃn] ,
of the elaborate two - volume edition ,
的 这 精心制作的 二 - 体积 版 ,

此外，还添加了许多在精装两卷本出版时尚未面世的新内容。

[naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .
now out of print .
现在 出去 的 打印 .

现已绝版。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [rɪ:prə'dju:st] [frəm; frəm] ['wɪslərz] [wɜ:rkz] .
Fully illustrated with 97 plates reproduced from Whistler's works .
完全 插图 和 - 盘子 复制品 从 惠斯勒的 作品 .

本书配有 97 幅插图，均取材自惠斯勒的作品。

[kraʊn] 4to , ['eks 'eks] + - [pi:'pi:] .
Crown 4to , xx + 450 pp .
皇冠 4to , xx + - pp .

皇冠 4to，xx + 450 页。

['wɪslər] ['baɪndɪŋ] , ['dekl] [edʒ] .
Whistler binding , deckle edge .
惠斯勒 结合 , 毛边 边缘 .

惠斯勒装订，毛边。

\$4 . - [net] .
\$4 . 00 net .
\$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

[θri:] - ['kwɔ:rtər][lə'vænt][mə'rɑ:koo] .
Three - quarter levant morocco .
三 - 四分之一 黎凡特 摩洛哥 .

四分之三是黎凡特摩洛哥。

\$8 . - [net] .
\$8 . 50 net .
\$8 . - 网 .

净价 8.50 美元。

[narts]
NIGHTS
夜晚

夜晚

[roʊm] — ['venɪs]
ROME — VENICE
罗马 — 威尼斯

罗马—威尼斯

[ɪn][ðə; ði] [ɛs'θetɪk] ['erti:z]
In the Æsthetic Eighties
在 这 审美的 八十年代

在美学八十年代

['lʌndən] — ['pærɪs]
LONDON — PARIS
伦敦 — 巴黎

伦敦—巴黎

[ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['naɪntɪz]
In the Fighting Nineties
在 这 斗争 九十年代

在战乱的九十年代

[baɪ] ['ɪlɪzəbəθ] ['rəubɪnz] ['penəl]
BY ELIZABETH ROBINS PENNELL
经过 伊丽莎白 知更鸟 佩内尔

作者：伊丽莎白·罗宾斯·佩内尔

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , - [,ɪlə'streɪfəns] .
Large Crown 8vo , 16 illustrations .
大的 王冠 8vo , - 插图 .

大皇冠8开本，16幅插图。

\$3 . - [net]
\$3 . 00 net
\$3 . - 网

净价 3.00 美元

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] [si: 'oʊ] .
J . B . LIPPINCOTT CO .
J . B . 利平科特 一氧化碳 .

JB LIPPINCOTT 公司

[ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pənəlz] ['pɪktʃərz]
Joseph Pennell's Pictures
约瑟夫 潘内尔 图片

约瑟夫·潘内尔的画作

[ʌv; əv][wɔːr][wɜːrk][ɪn][əˈmerɪkə]
of War Work in America
的 战争 工作 在 美国

美国战时工作

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlaɪθoʊ] -
REPRODUCTIONS OF A SERIES OF LITHO -
复制品 的 一个 系列 的 石版印刷 -

一系列石版画的复制品

[græfs] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪ(ə)n] [wɜːrks] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
GRAPHS OF MUNITION WORKS MADE BY HIM
图表 的 弹药 作品 制成 经过 他

他制作的军火厂图纸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]
WITH THE PERMISSION AND AUTHORITY OF
和 这 允许 和 权威 的

经许可和授权

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] , [wɪð; wɪθ]
THE UNITED STATES GOVERNMENT , WITH
这 团结的 各州 政府 , 和

美国政府，与

[noʊts] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrtɪst]
NOTES AND AN INTRODUCTION BY THE ARTIST
笔记 和 一个 介绍 经过 这 艺术家

艺术家的注释和引言

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
PHILADELPHIA AND LONDON
费城 和 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] COMPANY1918
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1918
J . B . 利平科特 COMPANY1918

JB LIPPINCOTT 公司 1918

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl]
COPYRIGHT , 1918 , BY JOSEPH PENNELL
版权 , - , 经过 约瑟夫 佩内尔

版权所有，1918年，约瑟夫·佩内尔

[ˈpʌblɪʃt] [ˈdʒænjʊəri] , -
PUBLISHED JANUARY , 1918
已发布 一月 , -

出版于1918年1月

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] [ˈkʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈskwer] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PHILADELPHIA , U . S . A .
费城 , U . S . 一个 :

美国费城

[ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] — [maɪ] [ˈlɪθəɡræf] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːrk]
INTRODUCTION — MY LITHOGRAPHS OF WAR WORK
介绍 — 我的 石版画 的 战争 工作

引言——我的战争题材石版画作品

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel]
HAVE come back from the Jaws of Death — back from the Mouth of Hell
有 来 后退 从 这 下颚 的 死亡 — 后退 从 这 嘴 的 地狱
— [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lənd] ,
— to my own land ,
— 到 我的 自己的 土地 ,

我从死亡之口——从地狱之口——回到了我的故土，

[maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
my own people .
我的 自己的 人们 .

我的同胞们。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [pæst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [jɪr] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [brˈsaɪd] ,
I have never passed such an exciting year in my life — and beside ,
我 有 绝不 通过了 这样的 一个 激动人心 年 在 我的 生活 — 和 旁 ,

我一生中从未经历过如此激动人心的一年——而且，

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ]
I hope I have been able to accomplish something in my work which shall show
我 希望 我 有 到过 有能力的 到 完成 某物 在 我的 工作 哪个 将 展示
[wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wɜːrk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
one phase of the Wonder of the World's Work of to - day .
— 阶段 的 这 想知道 的 这 世界的 工作 的 到 - 天 .

我希望我的作品能够展现当今世界奇迹的某个阶段。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnəˈd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrˈtiː] . [ɑːn] .
I was honoured a year ago by being permitted by the Rt . Hon .
我 曾是 荣幸 一个 年 前 经过 存在 允许 经过 这 rt . 尊敬的 .

一年前，我荣幸地获得了尊敬的阁下的许可。

[ˈdeɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ðen] [ˈmɪnɪstər][ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
David Lloyd George , then Minister of Munitions in England ,
大卫 劳埃德 乔治 , 然后 部长 的 弹药 在 英格兰 ,

当时的英国军需大臣大卫·劳合·乔治

[tuː; tə] [meɪk] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd][wɜːrks][ænd; ənd] [ˈʃɪpjɑːrd] [wɪtʃ]
to make drawings in the various factories and works and shipyards which
到 制作 图画 在 这 各种各样的 工厂 和 作品 和 造船厂 哪个
[wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][wɔːr][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː]
were engaged in war work in that country — and the records of what I saw
是 已订婚的 在 战争 工作 在 那 国家 — 和 这 记录 的 什么 我 锯
[wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] [ˈlɪθəɡræf] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːrk][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
were published as lithographs of War Work in England and in a previous
是 已发布 作为 石版画 的 战争 工作 在 英格兰 和 在 一个 以前的

[ˈvɔːljəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .
volume in this series .
体积 在 这 系列 .

我前往该国从事战争工作的各个工厂、作坊和造船厂进行绘图——我所看到的记录以石版画的形式出版，收录于《英国的战争工作》以及本系列的前一卷中。

[naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][duː][na:t] [brɪli:v] [ɪn][wɔ:r] ,
Now , though I do not believe in war ,
现在 , 尽管 我 做 不是 相信 在 战争 ,

虽然我不赞成战争，

[aɪ][duː][na:t] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][pɪk'tɔ:riəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ɑ:n]
I do not see why some pictorial record of what is being done to carry on
我 做 不是 看 为什么 一些 画报 记录 的 什么 是 存在 完毕 到 携带 在
[ðə; ði][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][na:t][biː; bi] [meɪd] — [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['stændpɔɪnt] —
the war should not be made — made from an artist's standpoint —
这 战争 应该 不是 是 制成 — 制成 从 一个 艺术家的 立场 —
[fɔ:r; fər][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'tiː] — ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][na:t][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for we are in it — being in the world — but I am not of it .
为了 我们 是 在 它 — 存在 在 这 世界 — 但 我 是 不是 的 它 .

我不明白为什么不能用图画记录下正在进行的战争——从艺术家的角度来记录——因为我们身处其中——身处这个世界——但我并不属于这个世界。

[wen] [maɪ][wɜ:rk] — [ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] — [wʌz; wəz]
When my work — or as much of it as I was allowed to do — was
什么时候 我的 工作 — 或者 作为 很多 的 它 作为 我 曾是 允许 到 做 — 曾是
['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['rʌblɪʃt] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər]
finished and exhibited and published — I was invited by the French Minister
完成的 和 展出 和 已发布 — 我 曾是 受邀 经过 这 法语 部长
[ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ,
of Munitions ,
的 弹药 ,

当我的作品——或者说我被允许创作的大部分作品——完成、展出和出版后，我受到了法国军需部长的邀请。

[em] . [ˈælbərt] ['tɒməs] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪk] ['stʌdɪz] [ʌv; əv]['sɪmələər]['sʌbdʒekts][ɪn]
M . Albert Thomas , to visit the front and make studies of similar subjects in
M . 阿尔伯特 托马斯 , 到 访问 这 正面 和 制作 研究 的 相似的 主题 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

阿尔伯特·托马斯先生，将前往前线考察，并在法国开展类似课题的研究。

[bʌt; bət] — ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ðoʊ] [aɪ] [went]
but — owing to a combination of unfortunate circumstances — though I went
但 — 欠款 到 一个 组合 的 不幸 情况 — 尽管 我 去
[tuː; tə] [fræns] [twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
to France twice during the Summer of this year ,
到 法国 两次 期间 这 夏天 的 这 年 ,

但是——由于一系列不幸的情况——尽管我今年夏天去了两次法国，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
I was unable to get anything of importance .
我 曾是 无法 到 得到 任何事物 的 重要性 .

我没能得到任何重要的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [ɔ:r][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] — [aɪ] [feɪld] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ]
This was my fault , or my misfortune — I failed — and the memory of my
这 曾是 我的 过错 , 或者 我的 不幸 — 我 失败的 — 和 这 记忆 的 我的
['feɪljər] [wɪl] [hɔ:nt] [em 'iː] ,
failure will haunt me ,
失败 将要 出没 我 ,

这是我的错，或者说是我的不幸——我失败了——而失败的记忆将一直萦绕着我。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][em 'iː] ,
and be a cause of regret to me ,
和 是 一个 原因 的 后悔 到 我 ,

并成为我后悔的原因，

[ɔ:l][maɪ][laɪf] — [ən'les] [aɪ][,ei 'em][ˈ'eɪb(ə)] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][maɪ] [ˈfeɪljər] — [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈvɪzɪt][tu:; tə]
all my life — unless I am able to wipe out my failure — in another visit to
全部 我的 生活 — 除非 我 是 有能力的 到 擦拭 出去 我的 失败 — 在 其他 访问 到
[fræns] .
France .
法国 .

我一生——除非我能通过另一次法国之行来弥补我的失败。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdrɔɪnz] — [ˈeni] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][aɪ]
But though I failed to make any drawings — any records of the subjects I
但 尽管 我 失败的 到 制作 任何 图画 — 任何 记录 的 这 主题 我
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈfri:li] [ʃoʊn] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑ:n][maɪ] [tu:] [ˈvɪzɪts] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] ,
was so freely shown — I was shown on my two visits many subjects ,
曾是 所以 自由 所示 — 我 曾是 所示 在 我的 二 访问 许多 主题 ,
虽然我没能画出任何图画——也没能记录下我被自由展示的那些题材——但我在两次参观中确实接触到了很多题材。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [su:ˈpri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
which were supremely interesting ,
哪个 是 至高无上 有趣的 ,
这些都非常有趣，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [drɔ:n] [ðem; ðəm] — [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] [ðeɪ]
could I have but drawn them — had I been able to do so they
可以 我 有 但 绘制 他们 — 有 我 到过 有能力的 到 做 所以 他们
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ˈdu:ɪŋ] .
would have been worth doing .
会 有 到过 值得 正在做 .
我本可以把它们画出来——如果我能画出来，那将是一件值得做的事情。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ] [sɔ:ɪ] ,
Not only was I taken to the front , which was not the part I saw ,
不是 仅有的 曾是 我 已采取 到 这 正面 , 哪个 曾是 不是 这 部分 我 锯 ,
[ˌpɪktʃəˈresk] ,
picturesque ,
如画 ,
我不仅被带到了前线，而我之前看到的并非风景如画的那部分，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ˈteɪkən][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðouz] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ]
but I was also taken to see some of those parts of France which
但 我 曾是 还 已采取 到 看 一些 的 那些 部分 的 法国 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] [ˈoʊvər] ,
have been fought over ,
有 到过 战斗 超过 ,
但我还被带去看了一些法国曾经发生过战争的地区。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [ɪz]
some of the towns which have been destroyed , some of the land which is
一些 的 这 城镇 哪个 有 到过 损毁 , 一些 的 这 土地 哪个 是
[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,
一些被摧毁的城镇，一些荒凉的土地，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsou] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mju:ˈnɪ(ə)n][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
and I have also seen some of the French munition factories .
和 我 有 还 已见 一些 的 这 法语 弹药 工厂 .
我还参观过一些法国的军工厂。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
Then I came home ,
然后 我 来了 家 ,
然后我就回家了，

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ɪz][æt; ət][hoʊm] .
for I believe the place for an American at the present time is at home .
为了 我 相信 这 地方 为了 一个 美国人 在 这 展示 时间 是 在 家 .

因为我认为，对于一个美国人来说，目前最应该待的地方是家。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu;; tə] [meɪk] ['rekərdz][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt]
And on my arrival I was authorized to make records by our Government
和 在 我的 到达 我 曾是 授权 到 制作 记录 经过 我们的 政府
[ˈsɪmələr][tu;; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
similar to those I had made in England ,
相似的 到 那些 我 有 制成 在 英格兰 ,

我抵达后，政府授权我制作与我在英国制作的类似的唱片。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [meɪk] [ɪn] [fræns] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and had failed to make in France — what I have done in the United
和 有 失败的 到 制作 在 法国 — 什么 我 有 完毕 在 这 团结的
[stɜrts] [ɪz] [joʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
States is shown in this book .
各州 是 所示 在 这 书 .

我在法国未能取得成功——我在美国取得的成就将在本书中展现。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][wɔːr][wɜ:rk][ɪn]
I have had more opportunities of seeing what is being done in war work in
我 有 有 更多的 机会 的 看到 什么 是 存在 完毕 在 战争 工作 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

我有更多的机会了解英国在战时工作中所做的工作。

[fræns] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜrts] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] — [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]
France and the United States than any one else — and in a fashion that
法国 和 这 团结的 各州 比 任何 — 别的 — 和 在 一个 时尚 那
[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [si:] .
no one else has been permitted to see .
不 — 别的 有 到过 允许 到 看 .

法国和美国比其他任何国家都更了解情况——而且是以其他任何国家都未曾被允许看到的方式。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
I have seen war in the making .
我 有 已见 战争 在 这 制作 .

我曾目睹战争的酝酿过程。

[jet] [aɪ][dɪd][nɔ:t][du:] [ðɪ:z] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ]['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
Yet I did not do these drawings with any idea of helping to win the war ,
然而 我 做过 不是 做 这些 图画 和 任何 主意 的 帮助 到 赢 这 战争 ,
[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] — [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪɪst]
but because for years I have been at work — from my earliest
[ˈdrɔɪŋz] — ['traɪɪŋ] [tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
drawings — trying to record The Wonder of Work ,
图画 — 尝试 到 记录 这 想知道 的 工作 ,

但我画这些画的时候，并没有想过要帮助赢得战争。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] — [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪɪst]
but because for years I have been at work — from my earliest
[ˈdrɔɪŋz] — ['traɪɪŋ] [tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
drawings — trying to record The Wonder of Work ,
图画 — 尝试 到 记录 这 想知道 的 工作 ,

但因为多年来我一直致力于——从我最早的绘画作品开始——试图记录工作的奇妙之处，

[ænd; ɐnd][wɜ:rk]['nevər][wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə] - [deɪ] .
and work never was so wonderful as it is to - day .
和 工作 绝不 曾是 所以 精彩的 作为 它 是 到 - 天 .

如今的工作从未如此美好。

[ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][wʌn] [sʌt] [help] — [sʌt] [eid] ,
And never had any one such help — such aid ,
和 绝不 有 任何 一 这样的 帮助 — 这样的 援助 ,

而且从未得到过这样的帮助——这样的援助，

[sʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪts] [ˈwʌndər] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
such encouragement given him to record its wonder — and by the
这样的 鼓励 给定 他 到 记录 它是 想知道 — 和 经过 这
[ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] “ [ðɪs] [ɪnˈkredəbli]
Governments of the three great countries which are engaged in “ this incredibly
政府 的 这 三 伟大的 国家 哪个 是 已订婚的 在 “ 这 难以置信
[ˈhɔːrəb(ə)] ,
horrible ,
可怕 ,

正是这种鼓励让他记录下这一奇观——以及参与这场“令人难以置信的可怕事件”的三大强国政府的鼓励，

[æbsəˈluːtli] [ʌnˈnesəsəri] [wɔːr] , [ˈiːzəli] [əˈvɔɪdɪd] [wɔːr] , “ [tuː; tə][kwɒt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] .
absolutely unnecessary war , easily avoided war , “ to quote a British Statesman .
绝对地 不必要 战争 , 容易地 避免 战争 , “ 到 引用 一个 英国 政治家 .

用一位英国政治家的话来说，这是一场完全不必要的战争，一场很容易避免的战争。

[nɔːt][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [ðiːz] [θriː] [lændz] — [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr]
Not only have I seen the Wonder of Work in these three lands — but before
不是 仅有的 有 我 已见 这 想知道 的 工作 在 这些 三 土地 — 但 前
[ðə; ði][wɔːr][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈbeldʒəm] ,
the war I saw it in Belgium ,
这 战争 我 锯 它 在 比利时 ,

我不仅在这三个国家见证了劳动的奇迹——而且在战前，我在比利时也见证了这一点。

[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
Germany and Italy .
德国 和 意大利 .

德国和意大利。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [aɪ ˈtiː] [ˈevriwɛr] , [seɪv] [ɪn] [ˈlʌksəmbɜːrg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] ,
I have drawn it everywhere , save in Luxembourg , and there , too ,
我 有 绘制 它 到处 , 节省 在 卢森堡 , 和 那里 , 也 ,
除了卢森堡，我几乎在所有地方都画过它；即使在卢森堡，我也画过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈdrɔɪŋz] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə]
I have seen it — but made no drawings — for it was so easy to
我 有 已见 它 — 但 制成 不 图画 — 为了 它 曾是 所以 简单的 到
[get][tuː; tə][ðæt][lænd] — [ænd; ənd][soʊ][ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt]
get to that land — and so that country was put off for a more convenient
得到 到 那 土地 — 和 所以 那 国家 曾是 放 离开 为了 一个 更多的 方便的
[ˈsiːz(ə)n] — [ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][aɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .
season — a season I fear which will never come again .
季节 — 一个 季节 我 害怕 哪个 将要 绝不 来 再次 .

我曾见过它——但没有画出来——因为去那片土地太容易了——所以那个国家被推迟到更合适的时机去探索——我担心那个时机永远不会再来了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpærəsnz] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
I am not going to make comparisons — but I am going to say that the
我 是 不是 去 到 制作 比较 — 但 我 是 去 到 说 那 这
[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [mɔːr] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] [els] [ɪn][ðə; ði]
Wonder of Work is more wonderful in the United States than anywhere else in the
想知道 的 工作 是 更多的 精彩的 在 这 团结的 各州 比 任何地方 别的 在 这
[wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .
world to - day .
世界 到 - 天 .

我不想做比较——但我必须说，当今美国的劳动奇迹比世界上任何其他地方都更加奇妙。

[tru:ɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [wið; wiθ] [ðæt] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['enəɾdʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði][frentʃ] [ænd; ənd]
True , we are not working with that unbelievable energy which the French and
真的 , 我们 是 不是 在 职的 和 那 难以 置 信 活 力 哪 个 这 法 语 和
[ˈɪŋɡlɪʃ] — [jes] ,
English — yes ,
英 语 — 是 的 ,

没错, 我们并没有像法国人和英国人那样拥有令人难以置信的精力——是的,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [hæv; həv][pʊt][æt; ət][læst][ˈɪntu:][ðer; ðər][wɜ:rk] — [bʌt; bət][wi:; wi][du:][soʊ] [mʌtʃ]
the English — have put at last into their work — but we do so much
这 英 语 — 有 放 在 最 后 的 进 入 他 们 的 工 作 — 但 我 们 做 所 以 很 多
[mɔ:ɾ] — [wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] [les] — [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wɜ:rk] — [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]
more — with so much less — appearance of work — we are working for
更 多 的 — 和 所 以 很 多 较 少 的 — 外 貌 的 工 作 — 我 们 是 在 职 的 为 了
[ðə; ði][ˈælaɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
the Allies — but they are not working for us .
这 盟 国 — 但 他 们 是 不 是 在 职 的 为 了 我 们 :

英国人终于开始工作了, 但我们用更少的资源做了很多事, 表面上看起来我们在为盟军工作, 但他们并没有为我们工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
And we are doing for them what they cannot do for themselves .
和 我 们 是 正 在 做 为 了 他 们 什 么 他 们 不 能 做 为 了 他 们 自 己 :

我们正在为他们做他们自己做不到的事情。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [ðə; ði][wɔ:r][ˈwɜ:rkər][wɜ:ɾks][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
In Europe the war worker works all day and every day in the year .
在 欧 洲 这 战 争 工 人 作 品 全 部 天 和 每 一 个 天 在 这 年 :

在欧洲, 战时工人一年365天, 每天24小时都在工作。

[hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:ɾks][hæv; həv][ˈoʊnli] ['ædɪd] [wɔ:r][wɜ:rk][tu:; tə][ðer; ðər]
Here most of the great industrial works have only added war work to their
这 里 最 多 的 这 伟 大 的 工 业 的 作 品 有 仅 有 的 额 外 战 争 工 作 到 他 们 的
[pi:s] [wɜ:rk] ,
peace work ,
和 平 工 作 ,

这里的大多数大型工业企业只是在平时生产的基础上增加了战争时期的生产。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [skers] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][wɔ:r][wɜ:rk][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
in Europe scarce anything else but war work is being done .
在 欧 洲 稀 少 任 何 事 物 别 的 但 战 争 工 作 是 存 在 完 毕 :

欧洲除了战争工作之外, 几乎没有其他工作在进行。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði]
And also in America the women have not to any extent gone into the
和 还 在 美 国 这 女 性 有 不 是 到 任 何 程 度 已 消 失 进 入 这
[ˈfæktɾɪz; 'fæktərɪz] ,
factories ,
工 厂 ,

而且在美国, 女性几乎没有进入过工厂。

[mɪlz] [ænd; ənd] ['fɪpjɑ:ɾd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
mills and shipyards of the country .
磨 坊 和 造 船 厂 的 这 国 家 :

该国的工厂和造船厂。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .
And I hope they never will .
和 我 希 望 他 们 绝 不 将 要 :

我希望他们永远不会这样做。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ʃel] [ˈmeɪkər] [hɪr] ,
I have never seen a woman shell maker here ,
我 有 绝不 已见 一个 女士 壳 制造商 这里 ,
我从未在这里见过女性贝壳制作者。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skers] [ˈeni]
yet I know of factories in France and England where there are scarce any
然而 我 知道 的 工厂 在 法国 和 英格兰 在哪里 那里 是 稀少 任何
[wɜ:rk][ˈpi:p(ə)l] ,
work people ,
工作 人们 ,
但我知道法国和英国的一些工厂几乎没有工人。

[seɪv] [ˈwɪmɪn] , [wʌn] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] .
save women , one where there are ten thousand women .
节省 女性 ; 一 在哪里 那里 是 十 千 女性 .
拯救妇女, 一个有上万名妇女的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [fju:zɪz][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌðər] [laɪt] [wɜ:rk] ,
Here they are only making fuses and doing other light work ,
这里 他们 是 仅有的 制作 保险丝 和 正在做 其他 光 工作 ,
他们在这里只生产保险丝和其他一些轻型工作。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ][ˈwʊmən][æt; ət][ə; eɪ] [leɪð] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn]
but I have not seen a woman at a lathe as I have seen them in
但 我 有 不是 已见 一个 女士 在 一个 车床 作为 我 有 已见 他们 在
[fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
France and England .
法国 和 英格兰 .
但我还没有像在法国和英国那样, 看到过女性操作车床。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ʃɪp] [ˈbɪldər] [hɪr] — [jet] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
I have never seen a woman ship builder here — yet I have seen women in
我 有 绝不 已见 一个 女士 船 建筑商 这里 — 然而 我 有 已见 女性 在
[ˈʃɪpjɑ:rd] [əˈbrɔ:d] [ˈdu:ɪŋ] [wɜ:rk] [ðæt] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgrʌmbld] [æt; ət] [wen] [pʊt][tu:; tə][aɪˈti:]
shipyards abroad doing work that men would have grumbled at when put to it
造船厂 国外 正在做 工作 那 男人 会 有 咕哝 在 什么时候 放 到 它
— [brˈkeɪz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [hɑ:rd][wɜ:rk] — [brˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
— **because it was thought hard work — before the war** .
— 因为 它 曾是 想法 难的 工作 — 前 这 战争 .
我从未在这里见过女造船工——但我见过国外造船厂的女性从事着男性在战前会抱怨的工作——因为人们认为这是艰苦的工作。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌt] [wɜ:rk] ,
And I am glad that our women are not forced to undertake such work ,
和 我 是 高兴的 那 我们的 女性 是 不是 强制 到 承担 这样的 工作 ,
我很高兴我们的女性不必被迫从事这类工作。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [ˈnevər] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [blæk] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk]
and hope they never may be , for I have seen the black side of this work
和 希望 他们 绝不 可能 是 , 为了 我 有 已见 这 黑色的 边 的 这 工作
,
.
,
我希望这种情况永远不会发生, 因为我已经看到了这项工作的阴暗面。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][led][tu:; tə] [straɪks] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['trʌblz] [ɪn] ['jərəp] — [ænd; ənd] [wen]
which already has led to strikes and labour troubles in Europe — and when
哪个 已经 有 引领 到 罢工 和 劳动 麻烦 在 欧洲 — 和 什么时候
[ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,
the war is over ,
这 战争 是 超过 ,

这已经导致欧洲出现罢工和劳工问题——而当战争结束时，

[wɪl] [li:d] [tu:; tə] ['greɪtər] ['trʌb(ə)] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] ['jərəp] [tel] [em 'i:]
will lead to greater trouble — for the Captains of Industry in Europe tell me
将要 带领 到 更大的 麻烦 — 为了 这 队长 的 行业 在 欧洲 告诉 我
[ðæt] ['wɪmɪn] [rʌn] [mə'ʃi:nz] ['betər] [ðæn; ðən][men] — [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
that women run machines better than men — they devote themselves to the
那 女性 跑步 机器 更好的 比 男人 — 他们 奉献 他们自己 到 这
[mə'ʃi:n] — ['nevər][traɪ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] — ['oʊnli][tu:; tə] [ki:p]
machine — never try to improve it — to make changes in it — only to keep
机器 — 绝不 尝试 到 提升 它 — 到 制作 变化 在 它 — 仅有的 到 保持
[aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,
it going and in good order ,
它 去 和 在 好的 命令 ,

这将导致更大的麻烦——因为欧洲的实业家们告诉我，女性比男性更擅长操作机器——她们全身心投入到机器中——从不试图改进它——从不改变它——只是为了保持它的运转和良好状态。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][du:] [mɔ:r] ,
while the man is always trying to improve it , to make it do more ,
尽管 这 男人 是 总是 尝试 到 提升 它 , 到 制作 它 做 更多的 ,
虽然这个人总是试图改进它，让它做更多的事情，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [les] .
so that he can do less .
所以 那 他 能 做 较少的 .

这样他就可以少做点事了。

“ [stɪk] [mætʃɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
“ **Stick matches in it ,**
” 戳 比赛 在 它 ,

“把火柴插进去，

” [wʌn]['mænɪdʒər] [sed] — [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌst][rʌn][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn]
” **one manager said — while the women just run the machines as they are shown**
” — 经理 说 — 尽管 这 女性 只是 跑步 这 机器 作为 他们 是 所示
[haʊ] .
how .
如何 .

一位经理说——而女工们只是按照指示操作机器。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['felz] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
But making shells is more interesting than washing dishes ,
但 制作 贝壳 是 更多的 有趣的 比 洗涤 菜肴 ,
但是制作贝壳比洗碗更有趣。

[ɔ:r] ['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn][pə'reɪdz] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
or waving flags and marching in parades — and more exciting — but there
或者 挥手 旗帜 和 行军 在 游行 — 和 更多的 激动人心 — 但 那里
[wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ;
will be an end to that some day ;
将要 是 一个 结尾 到 那 一些 天 ;
或者挥舞旗帜、参加游行——这更令人兴奋——但总有一天这一切会结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪðz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɔːr][wɜːrk] — [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk]
and the lathes — which have been turned to war work — will be turned back
和 这 车床 — 哪个 有 到过 转向 到 战争 工作 — 将要 是 转向 后退
[tuː; tə] [piːs] [wɜːrk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ,
to peace work — and the question is ,
到 和平 工作 — 和 这 问题 是 ,
那些曾用于战时生产的车床，终将转回和平时期使用——问题是：

[wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] ['dɪʃɪz] ?
will the women go back to their dishes ?
将要 这 女性 去 后退 到 他们的 菜肴 ?
这些女人们会回去继续洗碗吗?
— [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
— and if they do not there will be more trouble .
— 和 如果 他们 做 不是 那里 将要 是 更多的 麻烦 .
如果他们不这样做，将会有更大的麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪmənz] [straɪk] — [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have seen a women's strike — or a little of it — for with the
我 有 已见 一个 女性的 罢工 — 或者 一个 小的 的 它 — 为了 和 这
[ˈmænɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][əˈraʊnd] ,
manager who was showing me around ,
经理 WHO 曾是 显示 我 大约 ,
我亲眼目睹了一场女工罢工——或者说只是其中一小部分——因为带我参观的经理说：

[aɪ][left][æt; ət][wʌns] .
I left at once .
我 左边 在 一次 :
我立刻离开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːrdərli] , ['piːsf(ə)l] , [ɔːr] ['wʊmənli] [straɪk] .
It was not an orderly , peaceful , or womanly strike .
它 曾是 不是 一个 秩序 , 和平 , 或者 女性 罢工 :
这不是一场有序的、和平的，也不是一场女性发起的罢工。

[ðæt] [fɑːp] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That shop was no place for me .
那 店铺 曾是 不 地方 为了 我 :
那家店不适合我。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt]['leɪdi] - [laɪk] .
Those women were not lady - like .
那些 女性 是 不是 女士 - 喜欢 :
那些女人举止不够淑女。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hjuːmən]['enərdʒi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wɔːr][wɜːrk] ,
But just as the greatest human energy has been given to war work ,
但 只是 作为 这 最 人类 活力 有 到过 给定 到 战争 工作 ,
但是，正如人类将最大的精力投入到战争工作中一样，
[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] , [tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
given to make things to explode , to kill , to destroy ;
给定 到 制作 事物 到 爆炸 , 到 杀 , 到 破坏 ;
具有使事物爆炸、杀戮、毁灭的能力；

[soʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
so the greatest machines have been turned to do this work with the greatest
所以 这 最 机器 有 到过 转向 到 做 这 工作 和 这 最
[skɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [spi:d] — [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɑ:r; ər][bæt; bət][ə; eɪ]
skill and accuracy and the greatest speed — the workers are but a
技能 和 准确性 和 这 最 速度 — 这 工人 是 但 一个
['nesəsəri] ['di:teɪl] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
necessary detail — and it is the working of the great machinery in the great
必要的 细节 — 和 它 是 这 在职的 的 这 伟大的 机械 在 这 伟大的
[mɪlz] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][soʊ][ɪn'spaɪəriŋ] — [soʊ] [ɪm'presɪv] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlz] [ɑ:r; ər] [ˈraɪnz] [ʌv; əv]
mills which I find so inspiring — so impressive — for the mills are shrines of
磨坊 哪个 我 寻找 所以 鼓舞人心 — 所以 感人的 — 为了 这 磨坊 是 神社 的
[wɔ:r] .
war .
战争 .

因此，最强大的机器被用来以最高的技巧、最精确的精度和最快的速度完成这项工作——工人只是一个必要的细节——
而我发现，大型工厂中大型机器的运转是如此鼓舞人心——如此令人印象深刻——因为工厂是战争的圣地。

[ðə; ði] [mɪlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][du:][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] .
The mills are the modern temples and in them do the people worship .
这 磨坊 是 这 现代的 寺庙 和 在 他们 做 这 人们 崇拜 .
这些工厂是现代的圣殿，人们在其中进行崇拜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][ˈendʒɪnz] [tɜ:rnd] [aʊt][wɜ:r; wər][ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [pi:s] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər]
And if only the engines turned out were engines of peace — how much better
和 如果 仅有的 这 发动机 转向 出去 是 发动机 的 和平 — 如何 很多 更好的
[wʊd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][bi:; bi] — [bæt; bət] ['evrɪθɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][ˈfækt(ə)ri][ɪz] [meɪd] [tu:; tə]
would the world be — but everything made in a war factory is made to
会 这 世界 是 — 但 一切 制成 在 一个 战争 工厂 是 制成 到
[dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
destroy and to be destroyed .
破坏 和 到 是 损毁 .

如果这些机器最终被证明是和平的机器——世界该有多好啊——但是战争工厂里制造的一切都是用来破坏和被破坏的。

[bæt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][dɪd][ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [stɑ:p] ,
But one must not think of that , for if one did the war would stop ,
但 — 必须 不是 思考 的 那 , 为了 如果 — 做过 这 战争 会 停止 ,
但我们不能想这些，因为如果那样想，战争就会停止。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['evri] [wʌn][ˈwɒnts][,aɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:p] — [ɔ:r][,aɪ 'ti:] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ]
and not every one wants it to stop — or it would stop to - day — a
和 不是 每一个 — 想要 它 到 停止 — 或者 它 会 停止 到 - 天 — 一个
[ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][dɪˈmænd][fɔ:r; fər] [pi:s] [wʊd] [meɪk] [pi:s] ,
universal demand for peace would make peace ,
普遍的 要求 为了 和平 会 制作 和平 ,
并非所有人都希望战争停止——否则战争今天就会停止——对和平的普遍诉求才能带来和平。

— ['ri:əli] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [wɔ:r] .
— **really would have prevented war** .
— 真的 会 有 阻止 战争 .
——真的可以阻止战争。

[bʌt; bət][wɔːr][wɜːrk][ɪn][əˈmerɪkə][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðæt][ɪz]
But war work in America is the most wonderful work in the world and that is
但 战争 工作 在 美国 是 这 最多 精彩的 工作 在 这 世界 和 那 是
[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][waɪ][aɪ][hæv; həv][drɔːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv][siːn] — [siːn][ɪn]
the reason why I have drawn some of the work I have seen — seen in
这 原因 为什么 我 有 绘制 一些 的 这 工作 我 有 已见 — 已见 在
[ðiːz][ˈendləs][luːmz][ʌv; əv][taɪm] — [wer][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈbiːɪŋ][ˈwoʊv(ə)n].
these endless looms of time — where history is being woven .
这些 无尽的 织布机 的 时间 — 在哪里 历史 是 存在 编织 .

但是，美国的战争工作是最棒的工作，这也是为什么我画了一些我所看到的——在这些无尽的时间织机上看到的——历史正在被编织的作品。

[ðə; ði][ˈætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkmən][tɔːrd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪz][ˈkjʊriəs]; [ɪn][fræns][hiː; hi]
The attitude of the workman toward the artist is curious ; in France he
这 态度 的 这 工人 朝向 这 艺术家 是 好奇的 ; 在 法国 他
[ˌʌndəˈstændz],
understands ,
明白 ,

工人对艺术家的态度很奇特；在法国，他理解，

[ɪn][ˈɪŋɡlənd][hiː; hi][lʊks][daʊn][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][pʊr][θɪŋ][huː][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] — [ɪn]
in England he looks down on you as a poor thing who has to work — in
在 英格兰 他 看起来 向下 在 你 作为 一个 贫穷的 事物 WHO 有 到 工作 — 在
[əˈmerɪkə][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ˈwɜːrkmən],
America you are regarded as a fellow workman ,
美国 你 是 认为 作为 一个 同伴 工人 ,
在英国，他会瞧不起你，把你当成一个不得不工作的穷苦人；而在美国，你会被视为他的同工。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪz]!
as an artist is !
作为 一个 艺术家 是 !
就像艺术家一样！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][θæŋk][ðə; ði][ˈsekrətərɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr], [ˈmesərz]. [ˈdænjəlz]
I want to thank the Secretaries of the Navy and of War , Messrs . Daniels
我 想 到 感谢 这 秘书 的 这 海军 和 的 战争 , 先生们 . 丹尼尔斯
[ænd; ənd][ˈbeɪkər],
and Baker ,
和 贝克 ,
我要感谢海军部长丹尼尔斯先生和陆军部长贝克先生，

[ˈmɪstər]. [kriːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd][ænd; ənd][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Creel and the other members of the Board and staff of the
先生 . 克里尔 和 这 其他 成员 的 这 木板 和 职员 的 这
[kəˈmɪti][ɑːn][ˈpʌblɪk][ɪnfərˈmeɪ(ə)n],
Committee on Public Information ,
委员会 在 民众 信息 ,
克里尔先生以及公共信息委员会的其他董事会成员和工作人员，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveriəs][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriəs][sʌb] - [drɪˈpɑːtmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd]
and the various heads of the various sub - departments of the Army and
和 这 各种各样的 头部 的 这 各种各样的 子 - 部门 的 这 军队 和
[ˈneɪvi],
Navy ,
海军 ,
以及陆军和海军各下属部门的负责人，

[hu:] [stʊd] [maɪ] ['pestərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪrɪŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [pər'mɪ](ə)n] [tu;; tə]
who stood my pestering and querying and obtained for me permission to
WHO 站立 我的 纠缠 和 查询 和 获得 为了 我 允许 到
['vɪzɪt] ['evrɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'stæblɪmənt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
visit every industrial establishment I wanted .
访问 每一个 工业的 建立 我 通缉 .

他顶住了我的反复纠缠和询问，并为我争取到了参观我想参观的每一家工业企业的许可。

[ɪn] ['evrɪ] [plænt] , [kæmp] , [jɑ:rd] , [wɜ:rks] , [fi:ld] , [wɪtʃ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu;; tə][wɜ:rk][ɪn] — [aɪ][wʌz; wəz]
In every plant , camp , yard , works , field , which I wanted to work in — I was
在 每一个 植物 , 营 , 院子 , 作品 , 场地 , 哪个 我 通缉 到 工作 在 — 我 曾是
['teɪkən][tu;; tə] ,
taken to ,
已采取 到 ,

凡是我想去工作的工厂、营地、院子、工地、田地——我都被带到那里去，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] .
and treated with courtesy .
和 治疗 和 礼貌 .

并受到了礼貌对待。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu;; tə] [θæŋk] [ænd; ənd]['men](ə)n][baɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'fɪ](ə)lɪz] , ['ɡʌvənmənt]
I should like to thank and mention by name the various officials , government
我 应该 喜欢 到 感谢 和 提到 经过 姓名 这 各种各样的 官员 , 政府
[ænd; ənd][sə'vɪliən] ,
and civilian ,
和 平民 ,

我谨在此感谢并提及各位政府官员和民间人士的姓名，

[hu:] [geɪv] [em 'i:] ['evrɪ] [fə'sɪləti][tu;; tə] [si:] [ænd; ənd][tu;; tə] [drɔ:] ['evrɪθɪŋ] [aɪ] [wɪft] [ɪn][ðə; ði]
who gave me every facility to see and to draw everything I wished in the
WHO 给予 我 每一个 设施 到 看 和 到 画 一切 我 希望 在 这
[wɔ:r][wɜ:rks] [ðeɪ] [də'rektɪd] — [bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] — [ænd; ənd][aɪ][er 'em][nɑ:t] [pər'mɪtɪd]
War Works they directed — but we are at war — and I am not permitted
战争 作品 他们 指导 — 但 我们 是 在 战争 — 和 我 是 不是 允许
[tu;; tə] [seɪ] [wer] [ði:z] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
to say where these drawings were made ,
到 说 在哪里 这些 图画 是 制成 ,

他们给了我一切便利，让我可以在他们指导的战时工程中看到和画出我想要的一切——但是我们现在处于战争状态——
我不被允许说出这些画作是在哪里完成的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and if I mentioned the names of some of the
和 如果 我 提及 这 姓名 的 一些 的 这
[dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
directors of these works the places in which I made the
导演 的 这些 作品 这 地方 在 哪个 我 制成 这
['drɔɪŋz] [wʊd] [bi;; bi] [noʊn] .
drawings would be known .
图画 会 是 已知 .

如果我提及这些作品中某些导演的名字，那么我作画的地点就会为人所知。

[æz; əz][aɪ 'ti:]ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ɔ:l'redi] .
As it is , I imagine many of them are pretty well known already .
作为 它 是 , 我 想象 许多 的 他们 是 漂亮的 出色地 已知 已经 .
事实上，我想他们中的许多人已经相当有名了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ef] . [piː] . [ˈkepəl] — [huː]
Finally I wish to thank my life - long friend , Dr F P Keppel — who
最后 我 希望 到 感谢 我的 生活 - 长的 朋友 , 博士 : F : P : 吉宝 — WHO
[səˈdʒestɪd] , [dəˈrektɪd] , [əˈreɪndʒd] ,
suggested , directed , arranged ,
建议 , 指导 , 安排 ,
最后, 我要感谢我毕生的挚友, FP Keppel 博士——是他提出建议、指导和安排的。

[kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][moʊst]
calmed down and cheered up all those with whom I was brought in most
平静下来 向下 和 欢呼 向上全部 那些 和 谁 我 曾是 带来 在 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɑːntækt] .
interesting contact .
有趣的 接触 .
让我接触到的每个人都平静下来, 并让他们振作起来, 与他们进行了非常有趣的交流。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][[æ; ɛl][nɑːt][fərˈget] .
He knows what he did and I know — and I shall not forget .
他 知道 什么 他 做过 和 我 知道 — 和 我 将 不是 忘记 .
他知道自己做了什么, 我也知道——我永远不会忘记。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] , - [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl]
Philadelphia , Thanksgiving Day , 1917 Joseph Pennell
费城 , 感恩 天 , - 约瑟夫 佩内尔
费城, 1917年感恩节, 约瑟夫·佩内尔

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图
插图列表

[ðə; ði] [kiːl] [aɪ]
The Keel I
这 龙骨 我
龙骨

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ɪː]
Under the Shed II
在下面 这 棚 二
棚屋之下 II

[ðə; ði][ˈɑːrmər] [pleɪt] [pres] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
The Armor Plate Press III
这 盔甲 盘子 按 三、
装甲板压机 III

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - : [ðə; ði][ˈɑːrmər] [pleɪt] [ˈbendɪŋ] [pres] [aɪˈviː]
In the Land of Brobdignag : The Armor Plate Bending Press IV
在 这 土地 的 - : 这 盔甲 盘子 弯曲 按 第四
在布罗卜迪纳格之地: 装甲板弯曲机 IV

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] [viː]
Building the Battle Ship V
建筑 这 战斗 船 V
建造第五号战舰

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɜːrbəɪn] [ˈendʒɪn][ˈvaɪ, ˈviː]
Making a Turbine Engine VI
制作 一个 涡轮 引擎 六年级
制造涡轮发动机 VI

[ˈmeɪkɪŋ] [prəˈpelər] [bleɪdz] [ˌviː,ɑːˈɑː]
Making Propeller Blades VII
制作 螺旋桨 刀片 七

螺旋桨叶片制作 VII

[ðə; ði] [praʊ] [ˌviː,ɑːˈɑː]
The Prow VIII
这 船首 八

船首 VIII

[ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ˌɑːˈeks]
Ready to Start IX
准备好 到 开始 第九章

准备开始 IX

[ðə; ði][ˈkɑːliər][eks]
The Collier X
这 科利尔 X

科利尔 X

[ˈbɪldɪŋ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈtʃeisəz] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
Building Submarine Chasers XI
建筑 潜艇 追逐者 十一

建造潜艇驱逐舰 XI

[ˈbɪldɪŋ] [dɪˈstrɔɪəz] .
Building Destroyers .
建筑 驱逐舰 .

建筑破坏者。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌn][ˌeks,ɑːˈɑː]
One XII
一 十二

一十二

[ˈbɪldɪŋ] [dɪˈstrɔɪəz] .
Building Destroyers .
建筑 驱逐舰 .

建筑破坏者。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[tuː] [ˌeks,ɑːˈɑː]
Two XIII
二 十三

二十三

[ɪn][ðə; ði][draɪ] [dɑːk] [ˌeks,ɑːˈviː]
In the Dry Dock XIV
在 这 干燥 码头 十四

十四号干船坞

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈeksˈviː]
The Old and the New XV
这 老的 和 这 新的 十五

新旧十五

[ˈsʌbməˌrɪn] [ɪn][draɪ] [dɑːk] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
Submarines in Dry Dock XVI
潜艇 在 干燥 码头 十六

16号干船坞中的潜艇

[ðə; ði][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
The Transports XVII
这 运输 十七

第十七届运输队

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Ready for Service Again XVIII
准备好 为了 服务 再次 十八

再次准备服役 十八

[ðə; ði] [bəˈluːn] [ʃed] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
The Balloon Shed XIX
这 气球 棚 十九

气球棚十九

[ðə; ði] [lɑːks] [ˈɛks ˈɛks]
The Larks XX
这 云雀 xx

云雀乐队 XX

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈraɪfəlz][ˌɛksˈɛksˈaɪ]
Making Rifles XXI
制作 步枪 二十一

制造步枪二十一世纪

[ðə; ði] [fɔːdʒz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
The Forges XXII
这 锻造厂 二十二

锻造厂 22

[ˈkæstɪŋ] [ˈʃɛlz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
Casting Shells XXIII
铸件 贝壳 二十三

铸造壳体 XXIII

[ˈfɔːrdʒɪŋ] [ˈʃɛlz] : [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
Forging Shells : The Slaves of the Wheel XXIV
锻造 贝壳 : 这 奴隶 的 这 车轮 二十四

锻造外壳：车轮的奴隶 XXIV

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈhæmərz] [ˌɛksˈɛksˈviː]
The White and the Black Hammers XXV
这 白色的 和 这 黑色的 锤子 25

白锤与黑锤 XXV

[ʃɛl] [ˈfækt(ə)ri][noʊ] .
Shell Factory No .
壳 工厂 不 .

壳牌工厂编号

[tuː] :
Two :
二 :

二:

[frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
From Shop to Shop XXVI
从 店铺 到 店铺 26

从商店到商店 XXVI

[ˈʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪŋɡət] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
Shaping a Gun From an Ingot XXVII

成型 一个 枪 从 一个 锭 xxvii

从锭坯锻造枪支 XXVII

[ðə; ði] [ɡʌn] [pɪt] .
The Gun Pit .

这 枪 坑 .

炮台。

[noʊ] .
No .

不 .

不。

[wʌn] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
One XXVIII

一 二十八

一、二十八

[ðə; ði] [ɡʌn] [pɪt] .
The Gun Pit .

这 枪 坑 .

炮台。

[noʊ] .
No .

不 .

不。

[tuː] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
Two XXIX

二 二十九

二十九

[ðə; ði] [ɡʌn] [ˈfækt(ə)ri] [ɛ.kʁ.kʁɛks]
The Gun Factory XXX

这 枪 工厂 XXX

枪械工厂XXX

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [leɪð] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
The Biggest Lathe in the World XXXI

这 最大 车床 在 这 世界 xxxi

世界最大的车床 XXXI

[ðə; ði] [ɡʌn] [ˈtestɪŋ] [ɡraʊnd] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
The Gun Testing Ground XXXII

这 枪 测试 地面 xxxii

第32号枪械试验场

[ðə; ði] [ˈrɪvɪtər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
The Riveters XXXIII

这 铆工 xxxiii

铆工三十三

[ˈbɪldɪŋ] [ˈendʒɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
Building Engines for the Allies XXXIV

建筑 发动机 为了 这 盟国 34

为盟军建造引擎 XXXIV

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
The Flying Locomotive XXXV

这 飞行 机车 xxxv

飞翔的火车头 XXXV

[ðə; ði][kæmp] : [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rkitektʃər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

The Camp : The New Architecture XXXVI
这 营 : 这 新的 建筑学 xxxvi

营地：新建筑 XXXVI

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [ki:l]

THE KEEL
这 龙骨

龙骨

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['ʃɪpjɑ:rd] [ɑ:r; ər] ['endləs] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] ['endləs] [ænd; ənd]['evər] [nu:] —

HE shipyards are endless and their forms are endless and ever new —
他 造船厂 是 无尽的 和 他们的 表格 是 无尽的 和 曾经 新的 —

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [faʊnd][wʌn] [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n]

but I never before found one where from the water I could look down on
但 我 绝不 前 成立 — 在哪里 从 这 水 我 可以 看 向下 在

[ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ 'ti:] [gru:] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [hɪr] ,

the ship while it grew as it did here ,
这 船 尽管 它 生长 作为 它 做过 这里 ,

造船厂数不胜数，船型也千变万化，不断推陈出新——但我以前从未见过像这里这样，可以从水面上俯瞰船舶建造过程的造船厂。

[ə'mɪd][ɪts] ['fɔ:rɪsts] , [ɪts] [wɔ:lz] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] , [ɪn][tɜ:rn] , [wʊd] [su:n] ['taʊər] ['oʊvər] .

amid its forests , its walls — which it , in turn , would soon tower over .
之中 它是 森林 , 它是 墙壁 — 哪个 它 , 在 转动 , 会 很快 塔 超过 .

在它的森林之中，在它的城墙之中——而它自己很快也将高耸于这些城墙之上。

[i:]

II
二

二

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed]

UNDER THE SHED
在下面 这 棚

棚子底下

[aɪ]

I
我

我

[ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [jɑ:rd][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,

T seemed as though this yard was built for me ,
T 似乎 作为 尽管 这 院子 曾是 建造 为了 我 ,

感觉这个院子就像是为我量身定做的一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ]['præktɪk(ə)] ,

and if it was not that I found it so practical ,
和 如果 它 曾是 不是 那 我 成立 它 所以 实际的 ,

如果不是因为我觉得它非常实用，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʼoʊnli][pɪk'tɔ:riəl] .
I should have thought it only pictorial .
我 应该 有 想法 它 仅有的 画报 ；

我当时应该以为它只是一幅图画。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɪn][ʼrouz; 'raʊz] , [ɪn][paɪlz] , [ɪn] ['leər] ,
But in the shed in rows , in piles , in layers ,
但 在 这 棚 在 行 , 在 堆 , 在 层 ,

但在棚子里，它们成排、成堆、成层地摆放着

[leɪ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [tu:; tə][fɪt] [tə'geðər] — [ɔ:l][ɪn][ʼɔ:rdər] .
lay every part of the ship ready to fit together — all in order .
躺 每一个 部分 的 这 船 准备好 到 合身 一起 — 全部 在 命令 ；

将船的每个部件都摆放好，准备组装——一切井然有序。

[æz; əz][aɪ] [dru:] ,
As I drew ,
作为 我 画 ,

当我画画的时候，

['bəʊts][ænd; ənd] ['bɔɪləz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðər; ðər][ʼpleɪsɪz][ɑ:n]
boats and boilers came out of the shop and went to their places on
船 和 锅炉 来了 出去 的 这 店铺 和 去 到 他们的 地方 在

[bɔ:rd] .
board .
木板 ；

船和锅炉从车间里运出来，放到船上各自的位置上。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] [plert] [pres]
THE ARMOR PLATE PRESS
这 盔甲 盘子 按

装甲板压机

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['ɪŋɡlɪ] ['meɪkər][roʊlz][ʼræpɪdli][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] [plert] [ɪn] [hi:t] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
HE English maker rolls rapidly his armor plate in heat and smoke and flame .
他 英语 制造商 卷 快速 他的 盔甲 盘子 在 热 和 抽烟 和 火焰 ；

英国工匠在高温、浓烟和火焰中快速卷制他的盔甲。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sləʊli] ['presəz, 'presɪz][aɪ 'ti:] ,
The American slowly presses it ,
这 美国人 缓慢地 出版社 它 ,

美国人慢慢地按压着它，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pres] [soʊ][ʼpaʊərf(ə)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði][hju:dʒ][ʼɪŋɡət] — [soʊ] ['sensətɪv] [ðæt]
but with a press so powerful it will crush the huge ingot — so sensitive that
但 和 一个 按 所以 强大的 它 将要 压碎 这 巨大的 锭 — 所以 敏感的 那

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kræk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['krɪst(ə)l] [pleɪst] [ʼʌndər][aɪ 'ti:] .
it will not crack a watch crystal placed under it .
它 将要 不是 裂缝 一个 手表 水晶 放置 在下面 它 ；

但它使用的压力机威力强大，足以压碎巨大的金锭；同时又非常灵敏，不会压碎放在它下面的手表水晶。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - : [ðə; ði] ['ɑ:rmər] [plɛt] ['bendɪŋ] [pres]
IN THE LAND OF BROBDIGNAG : THE ARMOR PLATE BENDING PRESS
在 这 土地 的 - : 这 盔甲 盘子 弯曲 按
在布罗布迪纳格的土地上：装甲板弯曲机

[oʊ]
O
哦

哦

[ɛn'ɛl 'waɪ] [swɪft] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] ['gʌlɪvə] ['nevər] [sɔ:] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] ['leɪdlz]
NLY Swift never imagined , and Gulliver never saw , presses and ladles
仅 迅速 绝不 想象 , 和 格列佛 绝不 锯 , 出版社 和 勺子
[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kreɪnz] [laɪk] [ði:z] ,
and chains and cranes like these ,
和 链条 和 起重机 喜欢 这些 ,
斯威夫特从未想象过，格列佛也从未见过这样的压力机、勺子、链条和起重机。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ,
but I have seen them ,
但 我 有 已见 他们 ,
但我见过它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɔ:r][ðə; ði] ['leɪdl] .
and there is no imagination in my study of the press or the ladle .
和 那里 是 不 想像力 在 我的 学习 的 这 按 或者 这 勺子 .
我对印刷机或勺子的研究中没有任何想象力。

[ə; eɪ] [pres] [soʊ]['paʊərf(ə)][,aɪ 'ti:] [wɪl] ['sləʊli] [bend][ðə; ði] ['θɪkɪst] [plɛt] .
A press so powerful it will slowly bend the thickest plate .
一个 按 所以 强大的 它 将要 缓慢地 弯曲 这 最厚 盘子 .
一台威力巨大的压力机，能够慢慢地将最厚的钢板压弯。

[ə; eɪ] ['leɪdl] [soʊ][bɪg][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][,aɪ 'ti:] .
A ladle so big the men were lost in it .
一个 勺子 所以 大的 这 男人 是 丢失的 在 它 .
一个大汤勺，大到把人都淹没在里面了。

[vi:]
V
V

V

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʃɪp]
BUILDING THE BATTLE SHIP
建筑 这 战斗 船
建造战舰

[aɪ]
I
我

我

[ˈɪnˈsaɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [fed] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˌɔːntʃt] [ʃiː; ʃi][leɪ] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər]
NSIDE the huge shed where she was built and launched she lay getting her
inside 这 巨大的 棚 在哪里 她 曾是 建造 和 发射 她 躺 获得 她
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
finishing touches — or rather those that could be given her ,
精加工 触摸 — 或者 相当 那些 那 可以 是 给定 她 ,
在她建造和下水的巨大棚屋里，她静静地躺着，接受最后的润色——或者更确切地说，是那些能够给予她的润色。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] ,
for her masts were too big to finish ,
为了 她 桅杆 是 也 大的 到 结束 ,
因为她的桅杆太大，无法完工。

[hɜːr; hər] [ˈtɜːrɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtɜːbaɪnz] [pʊt] [ɪn] — [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi]
her turrets were being fitted and her turbines put in — and soon she
她 炮塔 是 存在 适配 和 她 涡轮机 放 在 — 和 很快 她
[wʊd] [bɪˈɡɪn] [hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
would begin her life of terror and horror .
会 开始 她 生活 的 恐怖 和 恐怖 .
她的炮塔正在安装，涡轮机也正在安装——很快，她就要开始她充满恐怖和惊悚的一生了。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbɑɪn] [ˈendʒɪn]
MAKING A TURBINE ENGINE
制作 一个 涡轮 引擎
制造涡轮发动机

[tiː]
T
T
T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ʃɑːp] ,
HIS is the finest shop ,
他的 是 这 最好的 店铺 ,
他的店是最好的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][taɪmz][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] “
in which the most impressive work of modern times is done and it is “
在 哪个 这 最多 感人的 工作 的 现代的 时代 是 完毕 和 它 是 “
[ˈsʌmwer] [ɪn][əˈmerɪkə] ” ;
somewhere in America “ ;
某处 在 美国 ” ;
现代最令人印象深刻的作品就是在这里完成的，而它就在美国某个地方；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˈæftər][faɪv] , [wʌn][mæn] [sed] — “ [wɑːts] [jər] [ˈaʊərz] , [meɪt] ?
and as I worked away after five , one man said — “ Wot's yer hours , mate ?
和 作为 我 工作 离开 后 五 , — 男人 说 — “ 什么? 你的 小时 , 伴侣 ?
五点以后我还在工作，这时一个男人问我：“伙计，你几点上班？”

” [ˌviː, aɪˈaɪ]
” **VII**
” 七
七

[ˈmeɪkɪŋ] [prəˈpelər] [bleɪdz]
MAKING PROPELLER BLADES
制作 螺旋桨 刀片
制造螺旋桨叶片

[ˈluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bluː] — [ˈɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɡoʊld] —
LUE in the shadows and such blue — gold in the lights and such gold —
蓝 在 这 阴影 和 这样的 蓝色的 — 金子 在 这 灯 和 这样的 金子 —
[wɜːr; wər] [ðoʊz] [bleɪdz] — [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɑːp] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [stiːmd]
were those blades — in this great shop — and as I worked the engine steamed
是 那些 刀片 — 在 这 伟大的 店铺 — 和 作为 我 工作 这 引擎 蒸
[ɪn][ænd; ənd] [ˈkærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpeləz] [ɔːf] ,
in and carried one of the propellers off ,
在 和 携带 一 的 这 螺旋桨 离开 ,
阴影中透着蓝光，灯光下闪耀着金光——那是叶片——在这间巨大的车间里——当我工作时，引擎轰鸣着驶入，带走了一个螺旋桨。

[tuː; tə][fɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪp] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] .
to fit in the ship , standing in the dock just outside .
到 合身 在 这 船 , 常设 在 这 码头 只是 外部 .
为了能挤进船里，他站在船外的码头上。

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八
第八章

[ðə; ði] [praʊ]
THE PROW
这 船首
普罗沃

[ˈeri] [ˈprɪti] [ˈdrɔːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [wen] [aɪ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [liəriŋ] ,
ERY pretty drawing , " said the officer when I showed him this leering ,
ery 漂亮的 绘画 , " 说 这 官 什么时候 我 显示 他 这 色眯眯的 ,
当我把这幅猥亵的画给警官看时，他说：“画得真漂亮。”
[ˈsterɪŋ] , [ˈslaːbəɪŋ] [ˈmɑːnstər] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr] , [ə; eɪ][kriˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm]
staring , slobbering monster , the spirit of war , a creation of our time
凝视 , 流口水 怪物 , 这 精神 的 战争 , 一个 创建 的 我们的 时间
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
and our country .
和 我们的 国家 .

一个目光呆滞、口水直流的怪物，战争的化身，是我们这个时代和我们国家的产物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfæsnertɪŋ] [bʌt; bət][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
It is fascinating but intolerable .
它 是 迷人 但 无法容忍 .
它既引人入胜又令人难以忍受。

[ˌɑːˈeks]
IX
第九章
第九章

[ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt]
READY TO START
准备好 到 开始

准备开始

[di:]
D
D

D

[ˈɪɡnɪfaɪd] , [ˈsɔːləm] , [ɪˈmens] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [held][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkeɪbəlz] ;
IGNIFIED , solemn , immense she stood , held to the long dock by the great cables ;
点燃 , 庄严 , 巨大 她 站立 , 握住 到 这 长的 码头 经过 这 伟大的 电缆 ;
她庄严、巨大、巍峨地伫立着，被巨大的缆绳固定在长长的码头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kreɪnz] [swʌŋ] [ɡreɪt] [ˈkɑːr,lʊədʒ][ʌv; əv][wɔːr][wɜːrk] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] ,
and the great cranes swung great carloads of war work aboard her ,
和 这 伟大的 起重机 摇摆 伟大的 整车货物 的 战争 工作 船上 她 ,
巨大的起重机将满载军用物资的货车吊装到船上，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] .
as fast as the engines could bring them .
作为 快速地 作为 这 发动机 可以 带来 他们 .
以引擎所能达到的最快速度。

[ɑːn][lənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [məˈriːnz] .
On land she was guarded by marines .
在 土地 她 曾是 守卫 经过 海军陆战队 .
在陆地上，她由海军陆战队守卫。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] .
In the air the Planes were guarding her .
在 这 空气 这 飞机 是 守护 她 .
飞机在空中护卫着她。

[eks]
X
X
X

[ðə; ði] [ˈkɑːliər]
THE COLLIER
这 煤矿

煤矿

[ti:]
T
T
T

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈfreɪtər] [ænd; ənd] [ˈkɑːliər][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪˈrekʃənz] [ɑːn][ɪts] [deks] [ɑːr; ər]
HIS is a Freighter and Collier and the huge erections on its decks are
他的 是 一个 货轮 和 科利尔 和 这 巨大的 勃起 在 它是 甲板 是
[kreɪnz] [ænd; ənd] [ˈderɪks] ,
cranes and derricks ,
起重机 和 起重机 ,
HIS是一艘货煤船，甲板上巨大的装置是起重机和吊杆。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [æt; ət] [siː] .
by which other ships are coaled and loaded at sea .
经过 哪个 其他 船舶 是 煤炭 和 已加载 在 海 .
其他船舶通过这种方式在海上加煤和装载货物。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][nə:t] [nu:] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['meni] ['lændzmen] , [laɪk][maɪ'self] , [tɪl] [aɪ] [dru:] [aɪ 'ti:]
The system is not new , but I imagine many landsmen , like myself , till I drew it
这 系统 是 不是 新的 , 但 我 想象 许多 乡绅 , 喜欢 我 , 直到 我 画 它 ,
.
.
.

这套系统并不新鲜，但我想，在我绘制它之前，很多像我一样的陆地居民都是这样想的。

[hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .
had never seen such a creature .
有 绝不 已见 这样的 一个 生物 .

我从未见过这样的生物。

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ]
XI
十一

十一

['bɪldɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['tʃeɪsəz]
BUILDING SUBMARINE CHASERS
建筑 潜艇 追逐者

建造潜艇驱逐舰

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [raʊnd][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts] ['gæðərd] — ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
LL round the big ship the little boats gathered — being built out of doors ,
二 圆形的 这 大的 船 这 小的 船 聚集 — 存在 建造 出去 的 门 ,

LL 大船周围聚集着许多小船——这些小船都是在户外建造的，

['eniwɛr] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kreɪn] [swɪŋz] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
anywhere near the water , into which the crane swings them as soon as they
任何地方 靠近 这 水 , 进入 哪个 这 起重机 摇摆 他们 作为 很快 作为 他们

[ɑ:r; ər] ['redi] .
are ready .
是 准备好 .

任何靠近水的地方，起重机会在它们准备就绪后立即将它们吊入水中。

[aɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
It is like this they are being built all over the country .
它 是 喜欢 这 他们 是 存在 建造 全部 超过 这 国家 .

全国各地都在这样建设。

[ˌɛks,ɑɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['bɪldɪŋ] [dɪ'strɔɪəz] .
BUILDING DESTROYERS .
建筑 驱逐舰 .

建筑物破坏者。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[wʌn]
ONE
—

[ə; eɪ]
A
一个

—
一个

[mɪd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] [ɑːr; ər] [bɪlt] .
MID the great ways , the little destroyers are built .
中 这 伟大的 方式 , 这 小的 驱逐舰 是 建造 .

在伟大的航道中，建造了小型毁灭者。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
While the work of building is going on ,
尽管 这 工作 的 建筑 是 去 在 ,

在施工进行的同时，

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['wɜːkmən] [ə'baʊt] — [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
there seem to be no workmen about — though the noise they make is terrible .
那里 似乎 到 是 不 工人 关于 — 尽管 这 噪音 他们 制作 是 糟糕的 .

周围似乎没有工人——尽管他们制造的噪音非常可怕。

[ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [laɪ] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ɪn] [kən'fjuːz(ə)n] ,
The various parts of the ships lie about apparently in confusion ,
这 各种各样的 部分 的 这 船舶 说谎 关于 显然 在 困惑 ,

船只的各个部件散落在各处，似乎一片混乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kreɪn] [noʊz] [wʌt] [,aɪ 'tiː] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] ,
but the crane knows what it wants and where to find it ,
但 这 起重机 知道 什么 它 想要 和 在哪里 到 寻找 它 ,

但是起重机知道自己想要什么，也知道去哪里找。

[ænd; ənd] ['pɪks] [,aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriz] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['prɔːpər] [pleɪs] .
and picks it up and carries it to its proper place .
和 精选 它 向上 和 携带 它 到 它是 恰当的 地方 .

然后把它捡起来，放到合适的地方。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [men] [nɑːk] [ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
It is only when the men knock off that you see what an army is engaged in
它 是 仅有的 什么时候 这 男人 敲 离开 那 你 看 什么 一个 军队 是 已订婚的 在
['ʃɪpbɪldɪŋ] .
shipbuilding .
造船 .

只有当男人们下班后，你才会看到一支军队在造船业中投入了多少精力。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [tuːld] [æz; əz] [aɪ] [went] [ə'baʊt] — [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt]
And it was too funny to be told as I went about — I must not
和 它 曾是 也 有趣的 到 是 讲述 作为 我 去 关于 — 我 必须 不是

[smoʊk] — [jet] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [drɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvɪtər] [wɜːr; wər] ['fedɪŋ] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [spɑːrks]
smoke — yet hundreds of drills and riveters were shedding showers of sparks
抽烟 — 然而 数百 的 演习 和 铆工 是 脱落 淋浴 的 火花

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪərn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and there is nothing but iron to be seen .
和 那里 是 没有什么 但 铁 到 是 已见 .

当我四处走动时，有人告诉我——我不能抽烟——这太滑稽了，然而数百台钻机和铆钉机火花四溅，到处都是钢铁。

[,eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
XIII
十三

—
十三

[ˈbɪldɪŋ] [dɪˈstrɔɪəz] .
BUILDING DESTROYERS .
建筑 驱逐舰 .

建筑物破坏者。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[tu:]
TWO
二

二

[ɛrtʃ]
H
H

H

[aʊ] [ðə; ði] [kreɪnz] [ˈmɪnɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑ:nt] ,
OW the cranes minister to the ships , carrying them the things they want ,
OW 这 起重机 部长 到 这 船舶 , 携带 他们 这 事物 他们 想 ,
起重机为船只服务，将它们需要的物品运送到船上。

[ˈlaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [brɪˈb:ŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər]
lowering them gently into the places where they belong and then hovering over
降低 他们 轻轻地 进入 这 地方 在哪里 他们 属于 和 然后 悬停 超过
[ðə; ði][ˈves(ə)lɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts][ˈpra:pər] [pleɪs] — [ðə; ði]
the vessels they are building to see that everything is in its proper place — the
这 船只 他们 是 建筑 到 看 那 一切 是 在 它是 恰当的 地方 — 这
[kreɪnz] [du:][,aɪ ˈti:][ɔ:l] — [ðə; ði][men] [hu:] [rʌŋ][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈdi:teɪlɪz] .
cranes do it all — the men who run them are mere details .
起重机 做 它 全部 — 这 男人 WHO 跑步 他们 是 仅仅 细节 .

将它们轻轻地放到它们应该在的地方，然后悬停在它们正在建造的船只上方，以确保一切都在正确的位置——起重机完成了这一切——操作起重机的人只是细节而已。

[ˌɛks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[ɪn][ðə; ði][draɪ] [dɑ:k]
IN THE DRY DOCK
在 这 干燥 码头

在干船坞

[ti:]
T
T

T

[hez] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtaʊər] — [ðæt] [ʃaɪn] — [hu:z] [ˈpaʊər] [ɪz][ˈterəb(ə)lɪ] — [bʌt; bət]
HESE are the things that tower — that shine — whose power is terrible — but
这些 是 这 事物 那 塔 — 那 闪耀 — 谁 力量 是 糟糕的 — 但
[ðər; ðər][smaɪl] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [glæd] .
their smile does not make glad .
他们的 微笑 做 不是 制作 高兴的 .

这些高耸入云、光芒四射的事物，它们的力量令人畏惧，但它们的微笑并不能带来快乐。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] — “ [dəʊnt][juː; jʊ] [wi] [juː; jʊ]
The admiral said he could not see the ship like that — “ Don't you wish you
这 上将 说 他 可以 不是 看 这 船 喜欢 那 — “ 不 你 希望 你
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

海军上将说他那样看不到那艘船——“你不想看到吗？ ”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
” **was the only answer I could think of .**
” 曾是 这 仅有的 回答 我 可以 思考 的 。

这是我唯一能想到的答案。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
THE OLD AND THE NEW
这 老的 和 这 新的

旧与新

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[het] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ʃɪp] [ɪz][ˈfaɪnər][ɪn][laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [stiːl] [ˈmɑːnstər][ɪz] [mɔːr]
HETHER the old wooden ship is finer in line than the new steel monster is more
是否 这 老的 木制的 船 是 更精细 在 线 比 这 新的 钢 怪物 是 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] ,
than I can decide ,
比 我 能 决定 ,

那艘老木船的线条是否比那艘新钢铁巨兽更优美， 我无法断定。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [bəʊθ][ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ˈdrɔːɪŋ] .
but I do know that both are well worth drawing .
但 我 做 知道 那 两个都 是 出色地 值得 绘画 。

但我知道它们都很值得画。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˈsʌbməˌrɪn] [ɪn] [draɪ] [dɑːk]
SUBMARINES IN DRY DOCK
潜艇 在 干燥 码头

干船坞中的潜艇

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] — [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈventʃərsəm]
HERE they lay in long lines — soon to be ready to start on their venturesome
这里 他们 躺 在 长的 线条 — 很快 到 是 准备好 到 开始 在 他们的 冒险
[ˈvɔɪdʒz] .
voyages .
航程 。

它们整齐地排列在这里——很快就要开始它们充满冒险的旅程了。

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː]
XVII
十七

十七

[ðə; ði][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts]
THE TRANSPORTS
这 运输

运输

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
HE spoils of war ,
他 战利品 的 战争 ,

战争的战利品，

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ˈtreɪdərz][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [truːp] [ʃɪps] —
for what had been great traders were now to be great troop ships —
为了 什么 有 到过 伟大的 交易员 是 现在 到 是 伟大的 部队 船舶 —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wʌt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [klʌm] [tuː; tə]
and with their transformation what an awful change has come to
和 和 他们的 转型 什么 一个 可怕 改变 有 来 到
[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] .
our world .
我们的 世界 .

曾经伟大的商船如今变成了伟大的运兵船——它们的转变给我们的世界带来了多么可怕的变化啊！

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː]
XVIII
十八

十八

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen]
READY FOR SERVICE AGAIN
准备好 为了 服务 再次

已准备好再次提供服务

[dʒeɪ]
J
J

J

[ʌst] [æz; əz][rɪˈtaɪərd][ˈɑːfəsərz][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər][ˈsɜːrvɪsɪz] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]
UST as retired Officers have offered their services again to the Country
南德克萨斯大学 作为 退休 警官 有 提供 他们的 服务 再次 到 这 国家
— [soʊ] [ðiːz] [oʊld] [ʃɪps] ,
— **so these old Ships** ,
— 所以 这些 老的 船舶 ,

退役军官们再次为国家服务——因此，这些老旧的舰艇，

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pɪkˈtɔːriəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] , [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][duː]
even more pictorial than the new , are being found places where they can do
甚至 更多的 画报 比 这 新的 , 是 存在 成立 地方 在哪里 他们 能 做
[ðer; ðər] “ [bɪt] .
their “ bit .
他们的 “ 少量 :

甚至比新事物更具画面感的是，人们正在寻找可以“尽一份力”的地方。

" [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
" **XIX**
" 十九

“十九世纪”

[ðə; ði] [bəˈluːn] [fed]
THE BALLOON SHED
这 气球 棚

气球棚

[aɪ]
I
我

我

[ˈoʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] “ [bəˈluːn] [fed] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈprɑːbəbli][ɪn] [dɪˈzaɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
ONLY know of this one “ balloon shed ” in the country — probably in design it is
仅有的 知道 的 这 一 “ 气球 棚 ” 在 这 国家 — 大概 在 设计 它 是
[aʊt][ʌv; əv] [dert] — [bʌt; bət] [pɪkˈtɔːriəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] .
out of date — but pictorially it is fine .
出去 的 日期 — 但 形象地 它 是 美好的 .

我只知道全国有这么一个“气球棚”——它的设计可能已经过时了——但从外观上看还不错。

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [lɑːks]
THE LARKS
这 云雀

云雀乐队

[ert]
H
H

H

[ɑːrk] , [hɑːrk][ðə; ði][lɑːrk] , “ [ðɪs] [wʌn] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
ARK , Hark the Lark , “ this one sings a song too , all his own ,
方舟 , 听着 这 云雀 , “ 这 一 唱歌 一个 歌曲 也 , 全部 他的 自己的 ,
ARK, 听啊, 云雀在鸣叫, ”这只云雀也唱着歌, 唱着它自己的歌,

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːz] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [sʌn] ,
as he soars up to greet the coming sun ,
作为 他 翱翔 向上 到 迎接 这 未来 太阳 ,

当他翱翔天际迎接即将到来的太阳时,

[ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
then away to battle or to train for it .
然后 离开 到 战斗 或者 到 火车 为了 它 .

然后奔赴战场或接受战斗训练。

[ˈaʊər; ɑːr][lɑːrk] .
Our Lark .
我们的 云雀 .

我们的云雀。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈraɪfəlz]
MAKING RIFLES
制作 步枪

制造步枪

[dʒi:]
G
G

G

- [ˈæftər] [ˈgæləri] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] ,
ALLERY after gallery is like this in the great building ,
- 后 画廊 是 喜欢 这 在 这 伟大的 建筑 ,

画廊后面的走廊在这座宏伟的建筑里是这样的，

[ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] [men] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ˈtaɪni] [məˈʃi:nz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈɡʌnz] [ðeɪ] [faɪt]
all filled with tiny men working at tiny machines making the tiny guns they fight
全部 已填 和 微小的 男人 在职的 在 微小的 机器 制作 这 微小的 枪支 他们 斗争
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

里面到处都是 在小型机器上工作的小矮人，他们制造着自己用来战斗的小型枪支；

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] [hæŋz] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [pʊt] [ðer; ðər] ,
and over them hangs the flag of the country , put there ,
和 超过 他们 悬挂 这 旗帜 的 这 国家 , 放 那里 ,

国旗悬挂在它们上方，就放在那里。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [təʊld] [em ˈi:] — [nɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] — [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [men] .
the director told me — not by the management — but by the men .
这 导演 讲述 我 — 不是 经过 这 管理 — 但 经过 这 男人 .

导演告诉我的——不是管理层说的，而是员工说的。

[,eksˈeksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [fɔ:dʒz]
THE FORGES
这 锻造厂

锻造厂

[ert]
H
H

H

[aʊ] [faɪn] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [fɔ:dʒz] — [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [sed] [æz; əz] [aɪ] [dru:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈli:nɪŋ] [bæk]
OW fine are the forges — but one man said as I drew the figure leaning back
OW 美好的 是 这 锻造厂 — 但 一 男人 说 作为 我 画 这 数字 倾斜 后退

[tu:; tə] [rest] — “ [ˈhʌli]
to rest — “ Hully
到 休息 — “ 赫利

哦，锻造厂真不错——但当我画出那个向后靠去休息的人像时，一个男人说道——“胡利

[dʒi:] !
gee !
哎呀 !

哎呀！

[ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈkri:pər] [ɔ:l] [raɪt] .
He's got Creeper all right .
他是 得到 苦力怕 全部 正确的 .

他确实抓到了苦力怕。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pænts] !
Look at his pants !
看 在 他的 裤子 ！

看看他的裤子！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ɔ:f(ə)] — [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈbɔɪlər] [ə; eɪ]
" **But the noise is awful — and one day as I sat on a bit of boiler a**
" 但 这 噪音 是 可怕 — 和 一 天 作为 我 卫星 在 一个 少量 的 锅炉 一个
[rɔ:r] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [brʊk] [aʊt] [bɪˈni:θ] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt]
roar ten times worse than ever before broke out beneath me and I jumped right
吼 十 时代 更糟 比 曾经 前 打破 出去 下面 我 和 我 跳了起来 正确的
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

“但是噪音太可怕了——有一天，我坐在锅炉的一小块地方上，突然一声比以往任何一次都更可怕的轰鸣声从我脚下传来，我立刻跳了下来。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔɪlər] [krɔ:ld] [ə; eɪ][ˈɡraɪmi][ˈhju:mən] [hu:] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
and from the boiler crawled a grimy human who , putting his hand to
和 从 这 锅炉 爬行 一个 肮脏的 人类 WHO , 推杆 他的 手 到
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

一个浑身脏兮兮的人从锅炉里爬了出来，他把手放在嘴上，

[jeld] “ [wʌt] [jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrækɪt] [fɜ:r] ?
yelled “ What yer making all that racket fur ?
大喊 “ 什么 你的 制作 全部 那 球拍 毛皮 ?

大喊：“你这毛茸茸的家伙，怎么这么吵闹？”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **XXIII**
" 二十三

“二十三”

[ˈkæstɪŋ] [ˈʃelz]
CASTING SHELLS
铸件 贝壳

铸造壳体

[es]
S
S

S

[ˈloʊli] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [mu:vz] , [ˈkæɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [kreɪn] [mæn] , [stiəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜkmən] ,
LOWLY the ladle moves , carried by the crane man , steered by the workmen ,
卑微的 这 勺子 移动 , 携带 经过 这 起重机 男人 , 转向 经过 这 工人 ,

缓缓移动着钢包，由起重机操作员抬着，由工人们操控着。

[ˈɡɔɡld] [ænd; ənd] [ɡlʌvd] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [drɔ:] [ðoʊz] [ˈdi:teɪlz] .
goggled and gloved — I had no time to draw those details .
戴护目镜 和 戴手套 — 我 有 不 时间 到 画 那些 细节 .

戴着护目镜和手套——我没时间画出这些细节。

[ˈɪntuː] [i:tʃ] [moʊld] [aɪ ˈtiː] [dra:pt] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈmoʊltən][ˈmet(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [hed] .
Into each mould it dropped just enough molten metal to make a shell head .
进入 每个 模具 它 掉落 只是 足够的 熔融的 金属 到 制作 一个 壳 头 .

每个模具中都滴入了刚好足够铸造炮弹头的熔融金属。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈməʊldz][wɜ:r; wər] [fɪld] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [[ɑ:p] [dra:pt] [ɪn]
And when all the moulds were filled , a man from another shop dropped in
和 什么时候全部 这 模具 是 已填 , 一个 男人 从 其他 店铺 掉落 在
— “ [seɪ] ,
— “ **Say** ,
— “ 说 ,

当所有的模具都装满后，另一家店里来了一个男人——“你说，

[wʌt] [ju:z] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ”
what youse up to now ? ”
什么 有色 向上 到 现在 ? ”

你 现在 在 忙 什么 ？

“ [em ˈiː] — [aɪm][ˈmækiŋ] - [ˈʃelz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkaɪzər] . ”
“ **Me — I'm makin ' shells for the Kaiser . ”**
“ 我 — 我是 制造 - 贝壳 为了 这 凯撒 . ”

“我——我在为德皇制造炮弹。”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[æŋ; əŋ] - [hɪr] ? ”
an ' here ? ”
一个 - 这里 ? ”

还有 这里 吗 ？

“ [ʃʊr] ” — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪnˈspektər] [pæst] — “ [eɪnt] [wiː; wi] [ˈsendɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə]
“ **Sure ” — and as a French Inspector passed — “ Ain't we sending ' em to**
“ 当然 ” — 和 作为 一个 法语 检查员 通过了 — “ 不是 我们 发送 - 呃 到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kɪŋ] ?
him as quick as we kin ?
他 作为 快的 作为 我们 亲属 ?

“当然”——这时一名法国督察路过——“我们难道不是像对待亲人一样迅速地把他们送去给他吗？”

“ [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
“ **XXIV**
“ 二十四

“第二十四

[ˈfɔ:rdʒɪŋ] [ˈʃelz] :
FORGING SHELLS :
锻造 贝壳 :

锻造壳体：

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l]
THE SLAVES OF THE WHEEL
这 奴隶 的 这 车轮

车轮的奴隶

[en]
N
N

[ʊʊ][,kɑ:mpə'zi](ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][f'ainə] , [noʊ] ['mu:vmənt] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] , [noʊ] ['gru:pɪŋ] [mɔ:r]
O composition could be finer , no movement more expressive , no grouping more
哦 作品 可以 是 更精细 , 不 移动 更多的 富有表现力的 , 不 分组 更多的
[pɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

构图可以更精细，动作可以更富有表现力，组合可以更完美。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] ,
and yet all this was happening every day and all day in an oily ,
和 然而 全部 这 曾是 发生 每一个 天 和 全部 天 在 一个 油腻的 ,
然而，所有这一切每天都在油腻腻的环境中发生，

[dɜ:rti] , ['gri:si] , ['smoʊki] [ʃel] ['fækt(ə)ri] [wer] [noʊ][ɑ:rtɪst][hæd; həd]['evə] [wɜ:rkt] [br'fɔ:r] [ænd; ənd]
dirty , greasy , smoky shell factory where no artist had ever worked before and
肮脏的 , 腻 , 烟 壳 工厂 在哪里 不 艺术家 有 曾经 工作 前 和
[ðə; ði] ['wɜkmən] ,
the workmen ,
这 工人 ,

肮脏、油腻、烟雾弥漫的贝壳工厂，以前从未有艺术家在那里工作过，工人们.....

[blæk] [men] , [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ʃel] , [ʌndər][ðə; ði][bɪg] ['hæmə] ,
black men , were turning the big shell , under the big hammer ,
黑色的 男人 , 是 转弯 这 大的 壳 , 在下面 这 大的 锤 ,
黑人男子们正在用大锤敲打着巨大的炮弹。

[baɪ][ðə; ði][bɪg]['kæpstən] [wi:l] [ðæt] [held][,aɪ'ti:] ,
by the big capstan wheel that held it ,
经过 这 大的 绞盘 车轮 那 握住 它 ,
由固定它的大型绞盘驱动

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtrɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [men] [sɔ:] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] ['drɔɪŋz] [ðæn; ðən]
and I noted in the shop that the black men saw more in my drawings than
和 我 著名的 在 这 店铺 那 这 黑色的 男人 锯 更多的 在 我的 图画 比
[ðə; ði] [waɪt] ,
the white ,
这 白色的 ,

我在店里注意到，黑人顾客比白人顾客更能理解我的画作。

[jet] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [blæk] ['peɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
yet there's only one black painter in the country .
然而 有 仅有的 一 黑色的 画家 在 这 国家 .
然而，全国只有一位黑人画家。

[,eks'eks'vi:]
XXV
25
二十五

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['hæmərz]
THE WHITE AND THE BLACK HAMMERS
这 白色的 和 这 黑色的 锤子
白锤与黑锤

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [bɪgɪst] ['hæmə] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,
HE biggest hammer in the world , said the foreman ,
他 最大 锤 在 这 世界 , 说 这 领班 ,
工头说，这是世界上最大的锤子。

[ˈmeɪbi] — [ˈeni] [wei] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈmoʊst][pɪkˈtʊ:riəl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ] **maybe — any way the Shop was amongst the most pictorial of all those I**
或许 — 任何 方式 这 店铺 曾是 在 这 最多 画报 的 全部 那些 我
[hæv; həv] [drɔ:n] [drɪˈvoʊtɪd][tu:; tə] [ʃel] [ˈmeɪkɪŋ] .
have drawn devoted to shell making .
有 绘制 奉献 到 壳 制作 .

也许吧——总之，这家商店是我画过的所有以贝壳制作为主题的商店中最具画面感的一家。

“ [seɪ] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði][ˈwɜ:rkəmən] , “ [wəʊnt] [ðeɪ] [let] [jər] [ju:z][ə; eɪ] [məʃi:n] ,
“ **Say , friend , ” said the workman , “ won't they let yer use a machine** ,
“ 说 , 朋友 , “ 说 这 工人 , “ 惯于 他们 让 你的 使用 一个 机器 ,
“ 朋友,”工人说,“他们不让你用机器吗? ”

[ɪn][wɔ:r][taɪm] , [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:z] [dʌz] [aɪˈti:][baɪ][hænd] ?
in war time , is that why youse does it by hand ?
在 战争 时间 , 是 那 为什么 有色 做 它 经过 手 ?
战时, 是不是因为这个原因你们才要手工操作?

“ [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ]
“ **XXVI**
“ 26

“XXVI

[ʃel] [ˈfækt(ə)rɪ] [noʊ] .
SHELL FACTORY NO .
壳 工厂 不 .

壳牌工厂编号

[tu:] : [frʌm; frəm] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [ʃɑ:p]
TWO : FROM SHOP TO SHOP
二 : 从 店铺 到 店铺

二：从一家店到另一家店

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][ˈkɑ:ntræst] [brɪtwi:n] [ðə; ði][dɑ:rk][oʊld] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [braɪt] [nu:] [wʌn][wʌz; wəz][ˈwʌndərf(ə)l] .
HE contrast between the dark old shop and bright new one was wonderful .
他 对比 之间 这 黑暗的 老的 店铺 和 明亮的 新的 一 曾是 精彩的 .
昏暗的老店和明亮的新店形成了鲜明的对比，真是太棒了。

“ [ˈprɪti] [gʊd] , [dæd] , ” [sed] [ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [əˈprentɪs] .
“ **Pretty good , Dad , ” said a precocious apprentice** .
“ 漂亮的 好的 , 爸爸 , “ 说 一个 早熟 学徒 .
“还不错，爸爸,”一个早熟的学徒说道。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkɑ:mpləments] , [sti:l] [aɪ][ˈnevər][feɪl][tu:; tə] [lu:z] [maɪ]
I suppose they don't mean anything but compliments , still I never fail to lose my
我 认为 他们 不 意思是 任何事物 但 赞美 , 仍然 我 绝不 失败 到 失去 我的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

我想他们只是在恭维我，但我还是忍不住发脾气。

[ðen] [ðə; ði] [pi:s] [ˈmeɪkər] [əˈpɪrz] — “ [dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [kɪd] , [meɪt] , [hi:; hi][dəˈnoʊ][noʊ] [ˈbetər] ,
then the peace maker appears — “ Don't mind that kid , mate , he dunno no better ,
然后 这 和平 制造商 出现 — “ 不 头脑 那 孩子 , 伴侣 , 他 不知道 不 更好的 ,
[ˈhi:z] - . “
he's edurkated . “
他是 - . “

然后和事佬出现了——“别理那个孩子，伙计，他不懂事，他被教育得太差了。”

“ [seɪ] , [wɑːt,wʌt] ['peɪpə-z] [,aɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɪn] — [aɪ] [baɪ] [ðæt] ['peɪpər] .
“ **Say** , **wot** **paper's** **it** **comin ' out in** — **I'll buy that paper** .
“ 说 , 什么 文件 它 即将到来 - 出去 在 — 患病的 买 那 纸 .
“ 告诉我, 这报纸是用什么纸印刷的——我就买那种纸。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
“ **That** **was** **a** **compliment** .
“ 那 曾是 一个 赞扬 .
“ 那是一种赞美。”

[,ɛks'ɛks'viː'ɑː'ɑɪ]
XXVII
xxvii
二十七

[ˈfeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡət]
SHAPING **A** **GUN** **FROM** **AN** **INGOT**
成型 一个 枪 从 一个 锭
用锭料锻造枪支

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[hen] [ðə; ði] ['ɪŋɡət] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnis] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [pres] ,
HEN **the** **ingot** **comes** **from** **the** **furnace** , **it** **is** **put in this** **press** ,
母鸡 这 锭 来 从 这 炉 , 它是 放 在 这 按 ,
当钢锭从炉子里出来后, 就被放进这台压机里。

[diːp] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪt] ,
deep **buried in** **a** **pit** ,
深的 埋葬 在 一个 坑 ,
深深埋在坑里,

[ænd; ænd][ðə; ði][hɑːt][ˈmet(ə)l] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and **the** **hot** **metal** **is** **compressed** **into** **the** **shape** **of** **a** **section** **of** **a** **great**
和 这 热的 金属 是 压缩 进入 这 形状 的 一个 部分 的 一个 伟大的
[ɡʌŋ] — [ðen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ænd] [bɔːrd] [ænd; ænd] [pleɪnd] [ænd; ænd] ['faɪnəli] ,
Gun — **then** **it** **is** **taken out** **and** **bored** **and** **planed** **and** **finally** ,
枪 — 然后 它 是 已采取 出去 和 无聊的 和 计划 和 最后 ,
炽热的金属被压缩成大炮的一部分形状——然后取出进行钻孔、刨削, 最后,

[ˈæftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ɡʌŋ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [wɜːrk] .
after **about** **a** **year** **of** **work** , **the** **gun** **is** **ready** **to** **do** **its** **work** .
后 关于 一个 年 的 工作 , 这 枪 是 准备好 到 做 它是 工作 .
经过大约一年的努力, 这把枪已经可以投入使用了。

[,ɛks'ɛks'viː'ɑː'ɑɪ]
XXVIII
二十八
二十八

[ðə; ði] [ɡʌŋ] [pɪt] .
THE **GUN** **PIT** .
这 枪 坑 .
炮台。

[noʊ] .
NO .
不 .
不。

[wʌŋ]
ONE

[ti:]
T

今天，我在欧洲和美国绘制了这些坑道。

[hez] [pɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][əˈmerɪkə][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]
HESE Pits which I have drawn in Europe and America have the greatest
这些坑哪个我有绘制在欧洲和美国有这最
[ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:sesiʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] ['ɪndəstri] .
individuality of all the processes of war industry .
个性的全部这流程的战争行业 .

我在欧洲和美国绘制的这些坑道，是所有战争工业流程中最具个性的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪm'presɪv] , ['taʊərɪŋ] , ['wɪndəʊləs] , ['sɑ:mbər] [wɪ'ðəʊt] , ['veri]
The buildings are most impressive , towering , windowless , sombre without , very
这建筑物是最多感人的，参天，无窗，阴沉没有，非常
['speɪʃəs] [wɪ'ðɪn] ,
spacious within ,
宽敞之内，

这些建筑非常壮观，高耸入云，没有窗户，外观阴暗，内部却非常宽敞。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['ʃæ,dʊʊz] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ʃeɪps] .
filled with strong shadows and strange shapes .
已填和强的阴影和奇怪的形状 .
充满了强烈的阴影和奇异的形状。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknes] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [kreɪn] ,
And as I looked out from the blackness to the ore crane ,
和作为我看起来出去从这黑到这矿石起重机，
当我从黑暗中望向矿石起重机时，

['meɪkɪŋ] [nu:] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ælpz] [ɑ:n][ɪts] ['hɪlsaɪd] ,
making new ranges of Alps on its hillside ,
制作新的范围的阿尔卑斯山在它是山坡，
在山坡上形成新的阿尔卑斯山脉，

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][gʌŋ] — [ɔ:r] ['ræðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vɪd] .
I wanted a gun — or rather wanted to know how it was moved .
我通缉一个枪—或者相当通缉到知道如何它曾是已搬 .
我想要一把枪——或者更确切地说，我想知道它是如何移动的。

“ [waɪ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd][pəʊzɪd] [waɪl]
“ **Why , bring him one , ” said the manager — and it came and posed while**
“ 为什么，带来他一， ” 说这经理—和它来了和摆拍尽管
[aɪ] [dru:] ,
I drew ,
我画，
“那就给他带一个来，”经理说——然后那只狗就来了，摆好姿势让我画画。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtər] .
and was such a good sitter .
和曾是这样的一个好的保姆 .
而且她真是个很棒的保姆。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][faɪnd][maɪ]['stu:diəʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mɒdlz] [wer'evər] [aɪ][wɜ:rk] .
And so I find my studio and my models wherever I work .
和所以我寻找我的工作室和我的模型无论我工作 .
所以，无论我在哪里工作，我都能找到我的工作室和模特。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [ɡʌn] [pɪt] .
THE GUN PIT .
这 枪 坑 .

炮台。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[tu:]
TWO
二

二

[en]
N
N

N

[oʊ] [ˈbetər] [pru:f] [kʊd; kəd][biː; bi] [[oʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [i:t] [bɪɡ][plænt][pʊts][bɪɡ] [ˈkærəktər] [ˈɪntu:]
O better proof could be shown of the way each big plant puts big character into
哦 更好的 证明 可以 是 所示 的 这 方式 每个 大的 植物 放置 大的 特点 进入
[ɪts] [ˈprɑːdʌkt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdrɔːɪŋ] .
its products than this and the previous drawing .
它是 产品 比 这 和 这 以前的 绘画 .

没有什么比这幅图和之前的图更能证明每个大型工厂是如何将鲜明的个性融入到其产品中的了。

[hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [di:p] [daʊn] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:p] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l] [əˈbʌv] ,
Here everything is done deep down under ground ; in the other shop it is all above ,
这里 一切 是 完毕 深的 向下 在下面 地面 ; 在 这 其他 店铺 它 是全部 多于 ,
这里的所有操作都在地下进行; 另一家店里的所有操作都在地面上进行。

[əˈwei] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
away up high in the air .
离开 向上 高的 在 这 空气 .

高高地飞去。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] ,
And one day , they told me ,
和 一 天 , 他们 讲述 我 ,

有一天, 他们告诉我:

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
the President of the Company passed with a party — and he saw a
这 总统 的 这 公司 通过了 和 一个 派对 — 和 他 锯 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

公司总裁一行人经过——他看到一个人,

[ˈtaɪərd] [aʊt] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
tired out , sitting with his head in his hands .
疲劳的 出去 , 坐着 和 他的 头 在 他的 双手 .

他疲惫不堪, 双手抱头坐着。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kli:n] [aʊt][ðə; ði][pɪt] , [bɔɪ] ? ”
“ Why don't you clean out the pit , boy ? ”
“ 为什么 不 你 干净的 出去 这 坑 , 男生 ? ”
“小子，你为什么不把坑清理干净？ ”

“ [wel] , ['sæmiə] , [ɪf] [juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər]
“ Well , Sammie , if you want to know why , you go down an ' find out for
“ 出色地 , 萨米 , 如果 你 想 到 知道 为什么 , 你 去 向下 一个 - 寻找 出去 为了
[jɔ:r'self] .
yourself :
你自己 .
“好吧，萨米，如果你想知道为什么，你自己下去看看就知道了。”

“ [ɛ.kʁɛ.kʁɛks]
“ XXX
“ XXX
“XXX

[ðə; ði] [ɡʌn] ['fækt(ə)ri]
THE GUN FACTORY
这 枪 工厂
枪械工厂

[es]
S
S
S

[oʊ][laɪk][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wʌn] ,
O like a British one ,
哦 喜欢 一个 英国 一 ,
哦，就像英国人那样。

[ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][ɡɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɹɑ:m; frəm][ðə; ði]
that I wonder which one got the idea of arrangement of the Shop from the
那 我 想知道 哪个 一 得到 这 主意 的 安排 的 这 店铺 从 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
我很好奇，他们俩究竟是谁从对方那里得到了店铺布置的想法。

[hɪr] [ðə; ði]['ɡʌnz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ; [ænd; ænd][wʌn][mæn] [sed] [tuː; tə][em 'i:] : “ [wel] ,
Here the guns are turned ; and one man said to me : “ Well ,
这里 这 枪支 是 转向 ; 和 一 男人 说 到 我 : “ 出色地 ,
这里枪口转向了；一个人对我说：“好吧，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [biː; bi] [dra:ftɪd] [baɪ]
I don't know whether I'll be drafted by
我 不 知道 无论 患病的 是 起草 经过
我不知道我是否会被征召入伍。

[ðə; ði][ju:] .
the U .
这 U .
美国

[es] . — [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] , [aɪ'd] ['su:nər] [weɪst] [maɪ][taɪm]['mækɪn] - ['ɡʌnz] ,
S . — but I do know , I'd sooner waste my time makin ' guns ,
S : — 但 我 做 知道 , ID 很快 浪费 我的 时间 制造 - 枪支 ,
但我知道，我宁愿把时间浪费在制造枪支上。

[ðæn; ðən] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪn] -
than spend it havin '
比 花费 它 拥有 '

而不是花在享受上

- [ɪm] [ʃɑːt] [æt; ət][em ˈiː][baɪ][sʌm; səm] ['dʌtʃmən] .
' em shot at me by some Dutchman .
- 呃 射击 在 我 经过 一些 荷兰人 -

我被一个荷兰人开枪打伤了。

" [ɛks'ɛks'aɪ]
" XXXI
" xxxi

"XXXI

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [leɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
THE BIGGEST LATHE IN THE WORLD
这 最大 车床 在 这 世界

世界上最大的车床

[em]
M
M

M

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli][ðə; ði] " [bɪɡɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] "
ANY of the subjects I have chosen are probably the " biggest in the world "
任何 的 这 主题 我 有 选定 是 大概 这 " 最大 在 这 世界 "

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] ,
and the most impressive ,
和 这 最多 感人的 ,

我选择的任何一个课题都可能是“世界最大”且最令人印象深刻的，

[tuː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm] .
too — that is the reason why I have drawn them .
也 — 那 是 这 原因 为什么 我 有 绘制 他们 :

这也是我画它们的原因。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [greɪt] [leɪðz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈɡʌnz][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
I have seen great lathes and great guns in Europe ,
我 有 已见 伟大的 车床 和 伟大的 枪支 在 欧洲 ,

我在欧洲见过很棒的车床和很棒的枪支。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
but this one is certainly greater than any other .
但 这 一 是 当然 更大的 比 任何 其他 :

但这一件肯定比其他任何一件都更伟大。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː][ðæt] , [ˈfæti] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You couldn't do that , Fatty , " said the man .
" 你 不能 做 那 , 脂肪 , " 说 这 男人 :

“你做不到的，胖子，”那人说道。

" [ˈkʊdnt] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Couldn't I , " said the other .
" 不能 我 , " 说 这 其他 :

“难道我不能吗？”另一个人说。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔːɪn] - [leɪðz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪm; ɪm] !
" You bet I could if I had been drawin ' lathes as long as him !
" 你 赌注 我 可以 如果 我 有 到过 画 - 车床 作为 长的 作为 他 !

“如果我像他一样从事车床设计工作那么久，我当然可以！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] .
" It was the second one I have drawn .
" 它 曾是 这 第二 一 我 有 绘制 .
这是我画的第二幅。

[ɛks'eks'tu:]
XXXII
xxxii
XXXII

[ðə; ði] [ɡʌn] ['testɪŋ] [ɡraʊnd]
THE GUN TESTING GROUND
这 枪 测试 地面
枪支试验场

[aɪ]
I
我
我

[ɛn'ti:'oʊ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪf] [ɡreɪt] [hoʊlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rd] ,
NTO the rocky cliff great holes had been bored ,
北约 这 岩石 悬崖 伟大的 孔 有 到过 无聊的 ,
NTO 岩石峭壁上钻了许多大洞，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['kæərɪdʒɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡæntri] ,
and into them the Guns mounted on their carriages , by the great gantry ,
和 进入 他们 这 枪支 安装 在 他们的 马车 , 经过 这 伟大的 龙门架 ,
大炮架在炮架上，通过巨大的炮台，被送入炮组。

[wɜ:r; wər] ['faɪərd] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['waɪə-z, 'waɪəz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [skri:nz] , [tu:; tə] [test] [ðer; ðər]
were fired , passing through wires hung from screens , to test their
是 被解雇 , 通过 通过 电线 悬挂 从 屏幕 , 到 测试 他们的
[və'la:səti] .
velocity .
速度 .

子弹被发射出去，穿过悬挂在屏幕上的金属丝，以测试其速度。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɛm 'i:] , ['stændɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['ɡʌnz] — ['ɪntrəstɪd] [ɛm 'i:] [tu:] [mʌt] ,
One thing that interested me , standing behind the guns — interested me too much ,
— 事物 那 感兴趣的 我 , 常设 在后面 这 枪支 — 感兴趣的 我 也 很多 ,
['ri:əli] — [wʌz; wəz] ,
really — was ,
真的 — 曾是 ,

站在枪后，有一件事让我很感兴趣——真的，太感兴趣了——那就是：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smoʊk] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði]
that there was no smoke , save that which came out of the hole where the
那 那里 曾是 不 抽烟 , 节省 那 哪个 来了 出去 的 这 洞 在哪里 这
['ʃɛlz] [ɪk'spləʊdɪd] .
shells exploded .
贝壳 爆炸了 .

除了炮弹爆炸的弹孔冒出的烟雾外，没有其他烟雾。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fækt] [wʌz; wəz] ,
And another fact was ,
和 其他 事实 曾是 ,
另一个事实是，

[ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][si:] [ðə; ði] [fel] [ɪn][ɪts] [flaɪt] — [nɔ:r][kæn; kən] [ðoʊz] [æt; ət] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz]
that I could not see the shell in its flight — nor can those at whom it is
那 我 可以 不是 看 这 壳 在 它是 航班 — 也不 能 那些 在 谁 它 是
[ˈfaɪərd] — [aɪ 'ti:][goʊz][soʊ][fæst][ðə; ði] [saʊnd] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
fired — it goes so fast the sound cannot keep up with it .
被解雇 — 它 去 所以 快速地 这 声音 不能 保持 向上 和 它 :

我看不见炮弹飞行的轨迹——被炮弹击中的人也看不见——它的速度太快了，声音都跟不上它的速度。

[saɪt] [ˈkænɑ:t] [ˈfɑ:lʊʃ][aɪ 'ti:] .
Sight cannot follow it .
视线 不能 跟随 它 :

视线无法追踪它。

[ˌɛksˈɛksˈθri:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ˈrɪvɪtər]
THE RIVETERS
这 铆工

铆工

[ˈdʌblju:]
W
w

W

[hæt][ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [kəˈθi:drəl] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [ðɪs] [[ɑ:p] .
HAT perpendicular cathedral is as full of mystery as this shop .
帽子 垂直 大教堂 是 作为 满的 的 神秘 作为 这 店铺 :

HAT垂直大教堂和这家店一样充满神秘感。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn]
I know of none
我 知道 的 没有任何

我不知道有这样的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fairz] [gləʊ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ˈɔ:ltər]
and I know most of them , and when the fires glow on the work altar
和 我 知道 最多 的 他们 , 和 什么时候 这 火灾 辉光 在 这 工作 坛
,
:
,

而且我认识他们中的大多数人，当工作台上的火焰熊熊燃烧时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔ:z] [pɪrs] [ænd; ənd][ˈrɪvɪt] [ðə; ði][ˈbɔɪlər] [pleɪts] , [ðen] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪm]
and the great jaws pierce and rivet the boiler plates , then is heard the Hymn
和 这 伟大的 下颚 刺穿 和 铆钉 这 锅炉 盘子 , 然后 是 听到 这 圣歌
[ʌv; əv][wɜ:rk] .
of Work .
的 工作 :

巨大的钳口刺穿并铆接锅炉钢板，然后响起了劳动赞歌。

[ˌɛksˈɛksˈfɔ:r]
XXXIV
34

XXXIV

[ˈbɪldɪŋ] [ˈendʒɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈælaɪz]
BUILDING ENGINES FOR THE ALLIES
建筑 发动机 为了 这 盟国

为盟军建造引擎

[aɪ]
I
我

我

[en] ['serɪd] [laɪnz] [ðeɪ] [stʊd] — [fɜːrst][wʌn][fɔːr; fər] ['rʌʃə] — [ðen] [wʌn][fɔːr; fər] [fræns] — [ænd; ənd]
N serried lines they stood — first one for Russia — then one for France — and
N 串联 线条 他们 站立 — 第一的 — 为了 俄罗斯 — 然后 — 为了 法国 — 和
[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ['sevrəl] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
on the other side several for ourselves — and I said ,
在 这 其他 边 一些 为了 我们自己 — 和 我 说 ,
他们排成一排——第一排代表俄罗斯——然后是第一排代表法国——另一边还有几排代表我们自己——我说,

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['fɔːrdz] [aɪ'diːə] !
“ **Why , this is Ford's idea** !
“ 为什么 , 这 是 福特的 主意 !

“这可是福特的主意! ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['endʒɪn]
“ **for the parts came in at the sides of the shop and the finished engine**
“ 为了 这 部分 来了 在 在 这 侧面 的 这 店铺 和 这 完成的 引擎
[stiːmd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end] .
steamed out at the end .
蒸 出去 在 这 结尾 .
“零件从车间两侧运进来，组装好的发动机从车间尽头喷出蒸汽。”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , “ ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪn][aɪ 'tiː] ['twenti] ['jɪrz] ,
“ **Oh , yes ! ” said the manager , “ only we have been doing it twenty years** ,
“ 哦 , 是的 ! ” 说 这 经理 , “ 仅有的 我们 有 到过 正在做 它 二十 年 ,
“哦，是的！”经理说，“只是我们已经做了二十年了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
“ **and now they build a locomotive in four days** .
“ 和 现在 他们 建造 一个 机车 在 四 天 .

“现在他们四天就能造出一辆机车。”

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
THE FLYING LOCOMOTIVE
这 飞行 机车

飞翔的火车

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约瑟夫·潘内尔的《美国战(Joseph Pennell's Pictures of War Work in)

第2/2页

[waɪ]
Y
是

是
[iːz] , [ləʊkə'məʊtɪvz][kæn; kən] [sɔːr] — [kæn; kən][flaɪ] — [ænd; ənd] , [laɪk] - ['kɔːfɪn] , [stænd][ɪn]
ES , locomotives can soar — can fly — and , like Mahomet's coffin , stand in
ES , 机车 能 翱翔 — 能 飞 — 和 , 喜欢 - 棺材 , 站立 在
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;

ES, 火车可以翱翔——可以飞行——并且, 像穆罕默德的棺材一样, 屹立在空中;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːrɪ] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ]
and they do these things in a blaze of glory — because the shop where they
和 他们 做 这些 事物 在 一个 火焰 的 荣耀 — 因为 这 店铺 在哪里 他们
[ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪft] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn][ɪ'eni] ['ʌðər] [wei] .
are built is not big enough to shift them about in any other way .
是 建造 是 不是 大的 足够的 到 转移 他们 关于 在 任何 其他 方式 :

而且他们做这些事情的时候总是气势恢宏——因为制造它们的车间不够大, 无法以其他任何方式移动它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [seɪld] [tɔːrd] [em 'iː][aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
As the engine sailed toward me I tried to make a note of it .
作为 这 引擎 航行 朝向 我 我 尝试 到 制作 一个 笔记 的 它 :

当引擎向我驶来时, 我试图把它记下来。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,
" Why would you like to draw it ? " said the manager ,
" 为什么 会 你 喜欢 到 画 它 ? " 说 这 经理 ,
"你为什么想画它?"经理问道。

[æz; əz][aɪ] ['fræntɪkli] [went][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['mɑːnstər] .
as I frantically went on making notes of the approaching monster .
作为 我 疯狂地 去 在 制作 笔记 的 这 接近 怪物 :

我一边慌乱地记录着逼近的怪物, 一边继续观察。

" [wɪtʃ] [end] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ʌp] ?
" Which end would you like up ?
" 哪个 结尾 会 你 喜欢 向上 ?

"你想让哪一端朝上?"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [dəʊnt][tɔːk] [ɪn] [ðiːz] [ʃɑːps] , [aɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðər; ðər]
" He made a signal , they don't talk in these shops , it stopped and there
" 他 制成 一个 信号 , 他们 不 讲话 在 这些 商店 , 它 停止 和 那里
[aɪ 'tiː] [hʌŋ] .
it hung .
它 悬挂 :

"他做了个手势, 这些店里的人不说话, 然后就停了下来, 就那样悬在那里。"

" [brɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] , " ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [druː]
" Bring on another , " signalled the manager — and so I drew
" 带来 在 其他 , " 发出信号 这 经理 — 和 所以 我 画
"再来一个,"经理示意道——于是我抽签。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kri:tjər] [poʊzd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] — [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
and so the creature posed till I had finished — an excellent model in a
和 所以 这 生物 摆拍 直到 我 有 完成的 — 一个 出色的 模型 在 一个
[ˈwʌndərf(ə)l][ˈstuːdiəʊ] .
wonderful studio .
精彩的 工作室 :

于是，这只动物就一直摆着姿势直到我完成拍摄——一个优秀的模特，在一个很棒的摄影棚里。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði][kæmp] :
THE CAMP :
这 营 :

营地:

[ðə; ði] [nu:] ['ɑ:kɪtektjər]
THE NEW ARCHITECTURE
这 新的 建筑学

新建筑

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sɪti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn][ʌv; əv][bɔ:ks][kɑ:rz] — [jet]
N the centre of the new city is something like a long train of box cars — yet
N 这 中心 的 这 新的 城市 是 某物 喜欢 一个 长的 火车 的 盒子 汽车 — 然而
[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][saɪdz][ju:; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['haʊzɪz] .
when you see their sides you find they are houses .
什么时候 你 看 他们的 侧面 你 寻找 他们 是 房屋 .

新城的中心就像一长串货车车厢——但当你看到它们的侧面时，你会发现它们是房子。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ðeɪ] [groʊ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [ðə; ði]
As you look they grow — and from a few holes in the ground till the
作为 你 看 他们 生长 — 和 从 一个 很少 孔 在 这 地面 直到 这
[ˈbɪldɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [teɪks] [əˈbaʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,
building is finished takes about forty - five minutes ,
建筑 是 完成的 需要 关于 四十 - 五 分钟 ,

你看着它们慢慢长大——从地上的几个洞到建筑物完工，大约需要四十五分钟。

[ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [tel] [ˌem 'i:] .
the architects tell me .
这 建筑师 告诉 我 :

建筑师们告诉我。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [mju:'nɪ(ə)n] [taʊnz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] —
They are better built than the English Munition towns — they are unbelievable —
他们 是 更好的 建造 比 这 英语 弹药 城镇 — 他们 是 难以置信 —
[ði:z] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪlt] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .
these Cities of fifty thousand inhabitants built while the army was formed .
这些 城市 的 五十 千 居民 建造 尽管 这 军队 曾是 形成 .

这些城市比英国的军需城镇建造得更好——简直令人难以置信——这些拥有五万居民的城市是在军队组建期间建造的。

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][left]
This drawing is but a bit of one of them — to right and to left
这 绘画 是 但 一个 少量 的 — 的 他们 — 到 正确的 和 到 左边
[ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [stretʃt] — [ðə; ði] [ɪm'brɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] ['ju:sfʌnəs] ,
and behind the town stretched — the embodiment of usefulness ,
和 在后面 这 镇 拉伸 — 这 实施例 的 用处 ,
这幅画只是其中一幅的一小部分——向右、向左、向后延伸的城镇——实用性的化身。

[rɪˌspektə'bɪləti] — [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] .
respectability — a triumph of ugliness and energy .
体面 — 一个 胜利 的 丑陋 和 活力 .
体面——丑陋与活力的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

